

<b>Igazeti ya Leta ya Repubilika y'u Rwanda</b>	<b>Official Gazette of the Republic of Rwanda</b>	<b>Journal Officiel de la République du Rwanda</b>
---	---	--

15 novembre 2006

**Ibirimo/Summary/Sommaire**

**Page/Urup.**

**A. Amabwiriza ya Minisitiri/Instructions of the Minister /Instructions du Ministre**

**N° 01/11 yo kuwa 14/11/2006**

Amabwiriza ya Minisitiri w'Ubutabera ku myandikire y' amategeko.....

**N° 01/11 of 14/11/2006**

Instructions of the Minister of Justice relating to the drafting of the texts of laws.....

**N° 01/11 du 14/11/2006**

Instructions du Ministre de la Justice relatives à la rédaction des textes de lois.....

**B. Amateka ya Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels**

**N° 07/11 ryo kuwa 10/02/2005**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Ishyirahamwe Nyarwanda ryo Kurwanya Ubukene (ALUPA) kandi ryemera abavugizi baryo.....  
Amategeko Shingiro/Statuts.....

**N° 50/11 ryo kuwa 03/06/2005**

Iteka rya Minisitiri ryemera ihindurwa ry'amategeko agenga umuryango w'Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa (UGAA) .....  
Amategeko Shingiro.....

**N° 51/11 ryo kuwa 03/06/2005**

Iteka rya Minisitiri ryemera Umuvugizi w'Umuryango w'Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa (UGAA) n'abasimbura be.....

**N° 69/11 ryo kuwa 02/08/2005**

Iteka rya Minisitiri ryemera Umuvugizi w'Umuryango w'Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi (JOC) n'Umusimbura we.....

**N° 136/11 ryo kuwa 25/11/2005**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «Ishyirahamwe ry'Amatorero y'Umwuka w'Abana b'Imana» (C.E.P.E.D.M) kandi ryemera Abavugizi bawo.....  
Amategeko Shingiro.....

**N° 07/11 du 10/02/2005**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l' Association Rwandaise de Lutte contre la Pauvreté (ALUPA) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....

**N° 50/11 du 03/06/2005**

Arrêté Ministériel portant approbation des modifications apportées aux statuts de «L'association Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine» (JOC-F).....  
Statuts.....

**N° 51/11 du 03/06/2005**

Arrêté Ministériel portant agrément de la Représentante Légale et de la Représentante Légale Suppléante de l'association «Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine» (JOC-F) .....

**N° 69/11 du 02/08/2005**

Arrêté Ministériel portant agrément du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant de l'association «Jeunesse Ouvrière Catholique» (JOC) .....

**N° 136/11 du 25/11/2005**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association «Communauté des Eglises Pentecotistes des Enfants de Dieu dans le Monde» (C.E.P.E.D.M) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....  
Statuts.....

**N° 105/11 du 06/07/2006**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association d'Exécution des Travaux d'Intérêt Public au Rwanda (ASSETIP/RWANDA) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....  
Amategeko Shingiro .....

**C. Société Commerciale**

**AMEGERWA SARL**

Procès-Verbal de la réunion de l'Assemblée Générale Ordinaire tenue à Kigali le 28 avril 2006.....  
Procès-Verbal de la réunion de l'Assemblée Générale Extraordinaire tenue à Kigali le 28 avril 2006.....

**PREMIER HOTEL APPARTEMENTS SARL**

Statuts.....

**TECELKA COMMUNICATION SERVICES, T.C.S. S.A.R.L.**

Statuts.....

**TOP TOWER HOTELS S.A.**

Statuts.....

**D. Ibindi/Divers**

**BNR** :- Situation mensuelle au 30 septembre 2006.....  
- Situation mensuelle au 31 octobre 2006.....  
- Situation mensuelle au 30 novembre 2006.....

AMABWIRIZA YA MINISITIRI W'UBUTABERA N°01/11 YO KUWA 14/11/2006 KU MYANDIKIRE Y'AMATEGEKO	INSTRUCTIONS OF THE MINISTER OF JUSTICE N°01/11 OF 14/11/2006 RELATING TO THE DRAFTING OF THE TEXTS OF LAWS	INSTRUCTIONS DU MINISTRE DE LA JUSTICE N° 01/11 DU 14/11/2006 RELATIVES A LA REDACTION DES TEXTES DE LOIS
<b>ISHAKIRO</b>	<b>CONTENTS</b>	<b>TABLE DES MATIERES</b>
<b><u>Ingingo ya mbere:</u></b> Ibigize inyandiko y'itegeko	<b><u>Article One:</u></b> Contents of the text of law	<b><u>Article premier :</u></b> Contenu du texte de loi
<b><u>Ingingo ya 2:</u></b> Imiterere y'inyandiko y'itegeko	<b><u>Article 2:</u></b> Structure of the body text of law	<b><u>Article 2 :</u></b> Structure du corps du texte de loi
<b><u>Ingingo ya 3:</u></b> Imyandikire mu ndimi zemewe.	<b><u>Article 3:</u></b> Drafting in official languages	<b><u>Article 3 :</u></b> Rédaction en langues officielles
<b><u>Ingingo ya 4:</u></b> Guhindura itegeko mu zindi ndimi	<b><u>Article 4:</u></b> Translation of the texts	<b><u>Article 4 :</u></b> Traduction des textes
<b><u>Ingingo ya 5:</u></b> Kunoza imyandikire y'amategeko mu ndimi zemewe	<b><u>Article 5:</u></b> Finalization of the texts of laws	<b><u>Article 5 :</u></b> Finalisation des textes de lois
<b><u>Ingingo ya 6:</u></b> Kuvanwaho kw'ingingo zinyuraniye n'amabwiriza	<b><u>Article 6:</u></b> Repealing of inconsistent provisions	<b><u>Article 6 :</u></b> Disposition abrogatoire
<b><u>Ingingo ya 7:</u></b> Igihe cy'ikurikizwa	<b><u>Article 7:</u></b> Enforcement	<b><u>Article 7 :</u></b> Entrée en vigueur

<p><b>AMABWIRIZA YA MINISITIRI W'UBUTABERA N°01/11 YO KUWA 14/11/2006 KU MYANDIKIRE Y'AMATEGEKO</b></p> <p><b>Minisitiri w'Ubutabera,</b></p> <p>Amaze kubona ko hari imyandikire y'amategeko ikoreshe ubu ugasanga biruhanyije kuyasoma, kuyumva no kuyakoresha;</p> <p>Amaze kubona ko imishinga myinshi y'amategeko iteguye mu ndimi eshatu zikoreshe mu Rwanda akenshi iba itanoze, ibiri mu rurimi rumwe binyuranyije cyangwa atari byo biri mu zindi ndimi, kandi n'aho byaba birimo hakagaragaramo amakosa menshi y'uko byumvikana cyangwa y'imyandikire;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/10/2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p><b>Ashyizeho amabwiriza akurikira:</b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Ibigize inyandiko y'itegeko</b></p> <p>Buri nyandiko y'itegeko igizwe na:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Ishakiro hakurikijwe ibice binini biyigize;</li> <li>(2) Inyito y'itegeko ngufi, yumvikana kandi ibumbiye hamwe ibiyikubiyemo;</li> <li>(3) Inyandiko imenyereye yerekeye guhamya itegeko;</li> <li>(4) Irangashingiro rigomba kuba rigizwe na:             <ol style="list-style-type: none"> <li>(i) imvugo yerekeye inzego z'ubutegetsu zifite kwemeza amategeko mu bubasha bwazo;</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>INSTRUCTIONS OF THE MINISTER OF JUSTICE N°01/11 OF 14/11/2006 RELATING TO THE DRAFTING OF THE TEXTS OF LAWS</b></p> <p><b>The Minister for Justice,</b></p> <p>Considering that certain drafting of texts of law are such that they make difficult the reading, the comprehension and the use of the laws in force;</p> <p>Considering that the translations of several bills prepared in three official languages are often incorrect, contradictory or incoherent, and even if they are sometimes consistent, they comprise nevertheless basic faults of form and content;</p> <p>After examination and adoption by the Cabinet in its session of 25/10/2006;</p> <p><b>Gives the following instructions:</b></p> <p><b><u>Article One:</u> Contents of the text of law</b></p> <p>Any draft legislation shall comprise of:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) table of contents according to its composition;</li> <li>(2) a short, clearly and concise heading according to its contents;</li> <li>(3) a traditional formula of promulgation;</li> <li>(4) a preamble necessarily comprising:             <ol style="list-style-type: none"> <li>(i) mention of the competent legislative authorities;</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>INSTRUCTIONS DU MINISTRE DE LA JUSTICE N° 01/11 DU 14/11/2006 RELATIVES A LA REDACTION DES TEXTES DE LOIS</b></p> <p><b>Le Ministre de la Justice,</b></p> <p>Considérant que certaines rédactions de textes de loi sont telles qu'elles rendent difficile la lecture, la compréhension et l'usage des lois en vigueur ;</p> <p>Considérant que les traductions de plusieurs projets de lois préparés en trois langues officielles sont souvent incorrectes, contradictoires ou incohérentes, et même si elles sont parfois fidèles qu'elles comportent néanmoins des fautes de fond et de forme ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/10/2006 ;</p> <p><b>Donne les instructions suivantes :</b></p> <p><b><u>Article premier :</u> Contenu du texte de loi</b></p> <p>Tout texte de loi comporte :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) une table des matières selon sa composition ;</li> <li>(2) un intitulé de la loi bref, clair et concis selon son contenu ;</li> <li>(3) une formule classique de promulgation ;</li> <li>(4) un préambule comprenant nécessairement :             <ol style="list-style-type: none"> <li>(i) la mention de l'autorité législative compétente ;</li> </ol> </li> </ol>
--	---	---

<p>(ii) Imvugo yerekeranye n’Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda;</p> <p>(iii) Imvugo yerekeye Amasezerano Mpuzamahanga ashingirwaho igihe ahari;</p> <p>(iv) Imvugo yerekeye amategeko ashingirwaho n’ahindurwa igihe ahari kandi hakagarazwa gusa amategeko ya ngombwa.</p> <p>(5) Umubyimba w’inyandiko igizwe na:</p> <p>(i) Ingingo ibanza</p> <p>(ii) Ingingo isobanura amagambo</p> <p>(iii) Ingingo z’ibitegekwa</p> <p>(iv) Ingingo zisoza</p> <p>(6) Amazina y’abasinya bose ku musozo w’inyandiko y’itegeko.</p>	<p>(ii) mention of the Constitution of the Republic of Rwanda;</p> <p>(iii) Mention of the International Conventions of reference where applicable;</p> <p>(iv) Mention of relevant laws of reference and reviewable laws, if applicable, while taking care to mention only the essential texts.</p> <p>(5) The main body of the text:</p> <p>(i) introductory provision</p> <p>(ii) terminology</p> <p>(iii) legislative provisions</p> <p>(iv) final provisions</p> <p>(6) Names of all signatories at the end of the draft legislation.</p>	<p>(ii) la mention de la Constitution de la République du Rwanda ;</p> <p>(iii) les mentions relatives, le cas échéant, aux Conventions internationales de référence ;</p> <p>(iv) les mentions relatives, le cas échéant, aux lois de référence ou en modification en veillant à ne mentionner que les seuls textes essentiels.</p> <p>(5) un corps du texte :</p> <p>(i) disposition introductive</p> <p>(ii) terminologie</p> <p>(iii) dispositions législatives</p> <p>(iv) dispositions finales</p> <p>(6) Les noms de tous signataires à la fin du texte de loi.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 2: Imiterere y’inyandiko y’itegeko</u></b></p> <p>Buri nyandiko y’itegeko igomba kuba:</p> <p>(1) igabanyijwemo Ibice, Ibitabo, interuro, imitwe, ibyiciro, utwiciro n’uduce, igihe cyose bishoboka, bitewe n’uko ingana cyangwa n’ibiyikubiyemo;</p> <p>(2) ingingo irimo igitekerezo kimwe kandi igitekerezo kimwe ntikiboneke mu ngingo ebyiri zitandukanye kabone n’ubwo icyo gitekerezo cyaba kigabanyijwemo ibice byinshi;</p>	<p><b><u>Article 2: Structure of the body of the text of law</u></b></p> <p>Any draft legislation must:</p> <p>(1) Be subdivided, as far as possible, in Parts, Volumes, Titles, Chapters, Sections and Sub-sections, according to its dimension or its contents;</p> <p>(2) have a single idea by article, and not include more than one idea in more than one article, even if this idea would have several components;</p>	<p><b><u>Article 2 : Structure du corps du texte de loi</u></b></p> <p>Tout texte de loi doit :</p> <p>(1) être subdivisé, dans la mesure du possible, en Parties, Livres, Titres, Chapitres, Sections et Sous-sections, selon sa dimension ou son contenu ;</p> <p>(2) avoir une idée unique par article, et ne pas disperser une seule idée dans plus d’un article, même au cas où cette idée aurait plusieurs composantes ;</p>

<p>(3) imbere ya buri ngingo hagaragara inyito yayo ibumbira hamwe igitekerezo kirimo.</p> <p><b><u>Ingingo ya 3: Imyandikire mu ndimi zemewe</u></b></p> <p>Inyandiko z'amategeko zose zigomba gutegurwa zikagezwa mu Nama y'Abaminisitiri ziri mu ndimi eshatu zemewe kandi zibangikanye kuri buri rupapuro ingingo ku yindi.</p> <p><b><u>Ingingo ya 4: Guhindura itegeko mu zindi ndimi</u></b></p> <p>Guhindura inyandiko z'imishinga y'amategeko bigomba gukoranwa ubuhanga n'ubushishozi kubera ko indimi eshatu zemewe mu Itegeko Nshinga (arizo Ikinyarwanda, icyongereza n'Igifaransa) zifite agaciro kangana, n'ubwo umushinga waba watangijwe mu rurimi rumwe.</p> <p><b><u>Ingingo ya 5: Kunoza imyandikire y'amategeko mu ndimi zemewe</u></b></p> <p>Abategura inyandiko z'amategeko muri za Minisitiri no mu zindi nzego zose zigira uruhare mu ishyirwaho ry'amategeko bagomba kuzirikana buri gihe ko igihe itegeko rizavira mu Nteko Ishinga Amategeko rizaba rigomba gushyirwaho umukono mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu uherye ku munsu iryo tegeko ryatowe n'Inteko Ishinga Amategeko ryagerejwe kuri Guverinoma. Kubera iyo mpamvu hagomba kuba harakozwe ibishoboka byose buri wese ku rwego rwe kugira ngo risohoke ntabikigomba gukosorwa mu ndimi ryahinduwe.</p> <p><b><u>Ingingo ya 6: Kuvanwaho kw'ingingo zinyuranyije n'amabwiriza</u></b></p> <p>Ingingo zose z'amabwiriza ya Minisitiri abanziriza aya kandi anyuranye nayo zivanyweho.</p>	<p>(3) indicate before each article a heading reflecting the idea which is developed in it.</p> <p><b><u>Article 3: Drafting in official languages</u></b></p> <p>All draft legislation shall be prepared and submitted to the Cabinet in three official languages so that on each page article by article appears the three texts in parallel.</p> <p><b><u>Article 4: Translation of the texts</u></b></p> <p>The translation of the texts of bills must be made with necessary technicality and with due diligence owing to the fact that the three official languages mentioned in the Constitution of the Republic of Rwanda (namely Kinyarwanda, English and French) have equal value, even if the project would have been conceived in only one language.</p> <p><b><u>Article 5: Finalization of the texts of laws</u></b></p> <p>All the people in charge of the preparation of the bills within the Ministries and other institutions involved in the legislative drafting process at all times must bear in mind that any law voted by Parliament must by law be promulgated within fifteen (15) days from the date of reception by Government of the text adopted by Parliament. For this reason everything possible shall be done at each level of the process, so that the law is voted in its perfect language versions.</p> <p><b><u>Article 6: Repealing of inconsistent provisions</u></b></p> <p>All other Ministerial Orders/Instructions prior and contrary to the present Instructions are hereby repealed.</p>	<p>(3) indiquer devant chaque article une appellation reflétant l'idée qui y est développée .</p> <p><b><u>Article 3 : Rédaction en langues officielles</u></b></p> <p>Tous les textes de lois doivent être préparés et soumis au Conseil des Ministres en trois langues officielles de sorte que sur chaque page apparaisse, article par article, les trois textes en parallèle.</p> <p><b><u>Article 4 : Traduction des textes</u></b></p> <p>La traduction des textes de projets de lois doit être faite avec la technicité et la perspicacité requises du fait que les trois langues officielles retenues dans la Constitution de la République du Rwanda (à savoir le Kinyarwanda, l'Anglais et le Français) ont une valeur égale, même au cas où le projet aurait été conçu en une seule langue.</p> <p><b><u>Article 5 : Finalisation des textes de lois</u></b></p> <p>Toutes les personnes chargées de la préparation des projets de lois au sein des Ministères et autres institutions prenant part au processus d'adoption d'une loi doivent, de façon permanente, garder en mémoire qu'une loi votée au Parlement doit obligatoirement être promulguée endéans les quinze (15) jours qui suivent la réception par le Gouvernement du texte définitivement adopté par le Parlement. Pour cette raison tout doit être fait, chacun à son niveau, pour que la loi soit votée en ses parfaites versions.</p> <p><b><u>Article 6 : Disposition abrogatoire</u></b></p> <p>Toutes les dispositions ministérielles antérieures et contraires aux présentes instructions sont abrogées.</p>
---	---	---

***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

<p><b><u>Ingingo ya 7: Igihe cy'ikurikizwa</u></b></p> <p>Aya mabwiriza atangira gukurikizwa umunsi ashyiriweho umukono. Agaciro kayo gahera tariki ya 25/10/2006.</p> <p>Kigali, kuwa 14/11/2006</p> <p>Minisitiri w'Ubutabera <b>KARUGARAMA Tharcisse</b> (sé)</p> <p><b>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika</b></p> <p>Minisitiri w'Ubutabera <b>KARUGARAMA Tharcisse.</b> (sé)</p>	<p><b><u>Article 7: Enforcement</u></b></p> <p>The present instructions come into force on the day of their signature. They take effect as of 25/10/2006.</p> <p>Kigali, on 14/11/2006</p> <p>The Minister of Justice <b>KARUGARAMA Tharcisse.</b> (sé)</p> <p><b>Seen and sealed with the Seal of the Republic</b></p> <p>The Minister of Justice <b>KARUGARAMA Tharcisse.</b> (sé)</p>	<p><b><u>Article 7 : Entrée en vigueur</u></b></p> <p>Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur signature. Elles sortent leurs effets à partir du 25/10/2006.</p> <p>Kigali, le 14/11/2006</p> <p>Le Ministre de la Justice <b>KARUGARAMA Tharcisse.</b> (sé)</p> <p><b>Vu et scellé du Sceau de la République</b></p> <p>Le Ministre de la Justice <b>KARUGARAMA Tharcisse.</b> (sé)</p>
---	--	---

*J.O. n° 22 bis du 15/11/2006*

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 07/11 RYO KUWA 10/02/2005 RIHA UBUZIMAGATOZI ISHYIRAHAMWE NYARWANDA RYO KURWANYA UBUKENE (ALUPA) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**Minisitiri w'Ubutabera ;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8, iya 9 n'ya 10 ;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe Nyarwanda ryo Kurwanya Ubukene (ALUPA) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 09 Ugushyingo 2004 ;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere :**

Ubuzimagatozi buhawe Ishyirahamwe Nyarwanda ryo Kurwanya Ubukene (ALUPA) rifite icyicaro i Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2:**

**Umurvango ugamije:**

- Guteza imbere umurimo wo kurwanya ubukene mu cyaro cy'u Rwanda;
- Gushimangira ubucuti n'ubufatanye mu banyamuryango no mu mashyirahamwe akorana nawo;
- Gucengeza, kugira inama no gufasha kurema amashyirahamwe y'abaturage mu rwego rwo kurwanya ubukene hakoreshejwe neza umutungo uhari;
- Gutera inkunga, kubungabunga no gufasha amashyirahamwe y'abanyacyaro n'ay'urubiruko mu byerekeye tekini, amafaranga, imibereho rusange n'umuco kugirango umusaruro wiyongere;
- Gufasha amashyirahamwe y'abanyacyaro guhunika, kubika, gutunganya umusaruro no kuwucuruza;
- Kongerera amashyirahamwe ubumenyi n'ubushobozi mu byerekeye gusubiza isura yabyo no kubungabunga ibidukikije;
- Guteza imbere umubano n'andi mashyirahamwe afite intego zimwe cyangwa azishyigikiye yaba yaba mu Rwanda cyangwa mu mahanga. Muri rusange, gushaka no gukora igikorwa cyose cyatuma umuryango ugera ku ntego wiyemeje;
- Gushyigikira amashyirahamwe anyuranye mu guteza imbere ubusabane;
- Gufasha umuryango nyarwanda guteza imbere ubusabane;
- Gufasha umuryango nyarwanda gukora ingamba y'amajyambere mu gihe gito n'igihe kirekire;
- Gutegura gahunda ihamye ku burenganzira bw'ikiremnamuntu.

**Ingingo ya 3:**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Ishyirahamwe Nyarwanda ryo Kurwanya Ubukene (ALUPA) ni Bwana NZABONIMPA Sabin, umunyarwanda uba i Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umusimbura w'Uhagarariye iryo shyirahamwe ni Bwana DUSABE Jean Bosco, umunyarwanda uba i Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 4:**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono.

Kigali, kuwa 10/02/2005

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)



**ARRETE MINISTERIEL N° 07/11 DU 10/02/2005 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION RWANDAISE DE LUTTE CONTRE LA PAUVRETE (ALUPA) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**Le Ministre de la Justice ;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en son article 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association Rwandaise de Lutte contre la Pauvreté (ALUPA) reçue le 09 novembre 2004 ;

**ARRETE :**

**Article premier :**

La personnalité civile est accordée à l' Association Rwandaise de Lutte contre la Pauvreté (ALUPA) dont le siège social est à Kagarama, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

**Article 2 :**

L'association a pour objet :

- Promouvoir l'activité de lutte contre la pauvreté en milieu rural rwandais ;
- Renforcer le lien d'amitié et de solidarité entre les membres et avec les associations partenaires ;
- Sensibiliser, conscientiser et organiser en associations la population en milieu rural dans l'action de lutte contre la pauvreté en vue d'une meilleure utilisation des ressources disponibles ;
- Appuyer, encadrer et assister techniquement, financièrement, socialement et culturellement les associations des producteurs et des jeunes en vue d'une meilleure rentabilisation des ressources ;
- Aider les associations rurales des producteurs à stocker, à conserver, à transformer les produits et à les commercialiser ;
- Renforcer les capacités des associations des producteurs et des jeunes partenaires notamment dans le domaine de la restauration et de la protection de l'environnement ;
- Développer des échanges de coopération avec des organisations similaires rwandaises et/ou étrangères poursuivant un objet similaire. Généralement, entreprendre toute action visant à concourir à la réalisation de son objet ;
- Renforcer la cohésion sociale des associations mixtes encadrées ;
- Initier une stratégie d'intégration de la société civile au développement communautaire à court et à long terme ;
- Elaborer un programme de promotion des droits humains.

**Article 3 :**

Est agréé en qualité du Représentant Légal de l' Association Rwandaise de Lutte contre la Pauvreté (ALUPA), Monsieur NZABONIMPA Sabin, de nationalité rwandaise, résidant à Kagarama, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur DUSABE Jean Bosco, de nationalité rwandaise, résidant à Kagarama, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

**Article 4:**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Kigali, le 10/02/2005

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

<u>UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU</u>	<u>ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF</u>
<b>ISHYIRAHAMWE NYARWANDA RYO KURWANYA UBUKENE (ALUPA)</b>	<b>ASSOCIATION RWANDAISE DE LUTTE CONTRE LA PAUVRETE (ALUPA)</b>
<u>AMATEGEKO NSHINGIRO</u>	<u>STATUTS</u>
<u><b>UMUTWE WA MBERE :</b></u> <u>INYITO, ICYICARO, IGIHE UZAMARA N’INTEGO</u>	<u><b>CHAPITRE PREMIER :</b></u> DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET
<u><b>Ingingo ya mbere :</b></u> Hashyizweho umuryango witwa “ <b>Ishyirahamwe Nyarwanda ryo Kurwanya Ubukene</b> », <b>ALUPA</b> mu magambo ahinnye y’igifaransa, rigengwa n’aya mategeko shingiro kandi hakurikijwe itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.	<u><b>Article premier :</b></u> Il est créé une association dénommée « <b>Association Rwandaise de Lutte contre la Pauvreté</b> », <b>ALUPA</b> en abrégé, régie par les présents statuts et conformément à la loi N° 20/2000 du 26/7/2000 régissant les Associations sans but lucratif.
<u><b>Ingingo ya 2 :</b></u> Igihe umuryango uzamara ntikigenwe. Uzakorera imirimo yawo ku butaka bose bwa Repubulika y’u Rwanda.	<u><b>Article 2 :</b></u> L’association est constituée pour une durée indéterminée. Elle exerce ses activités sur toute l’étendue de la République du Rwanda.
<u><b>Ingingo ya 3 :</b></u> Icyicaro cy’umuryango gishyizwe i Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujiyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi ku butaka bw’u Rwanda byemejwe n’Inteko Rusange.	<u><b>Article 3 :</b></u> Le siège est situé à Kagarama, District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut être transféré ailleurs sur le territoire rwandais sur décision de l’Assemblée Générale.
<u><b>Ingingo ya 4 :</b></u> Umuryango ugamije : -Guteza imbere umurimo wo kurwanya ubukene mu cyaro cy’u Rwanda. -Gushimangira ubucuti n’ubufatanye mu banyamuryango no mu mashyirahamwe akorana nawo. -Gucengeza, kugira inama no gufasha kurema amashyirahamwe y’abaturage mu rwego rwo kurwanya ubukene hakoreshejwe neza umutungo uhari. -Gutera inkunga, kubungabunga no gufasha amashyirahamwe y’abanyacyaro n’ay’urubiruko mu byerekeye tekinike, amafaranga, imibereho rusange n’umuco kugirango umusaruro wiyongere.	<u><b>Article 4 :</b></u> L’association a pour objet : -Promouvoir l’activité de lutte contre la pauvreté en milieu rural rwandais. -Renforcer les liens d’amitié et de solidarité entre les membres et avec les associations partenaires. -Sensibiliser, conscientiser et organiser en associations la population en milieu rural dans l’action de lutte contre la pauvreté en vue d’une meilleure utilisation des ressources disponibles. -Appuyer, encadrer et assister techniquement, financièrement, socialement et culturellement les associations des producteurs et des jeunes en vue d’une meilleure rentabilisation des ressources.
-Gufasha amashyirahamwe y’abanyacyaro guhunika, kubika, gutunganya umusaruro no	-Aider les associations rurales des producteurs à stocker, à conserver, à transformer les produits

<p>kuwucuruza. -Kongerera amashyirahamwe ubumenyi n'ubushobozi mu byerekeye gusubiza isura yabyo no kubungabunga ibidukikije.</p> <p>-Guteza imbere umubano n'andi mashyirahamwe afite intego zimwe cyangwa azishyigikiye yaba mu Rwanda cyangwa mu mahanga. Muri rusange, gushaka no gukora igikorwa cyose cyatuma umuryango ugera ku ntego wiyemeje.</p>	<p>et à les commercialiser. -Renforcer les capacités des associations des producteurs et des jeunes partenaires notamment dans le domaine de la restauration et de la protection de l'environnement. -Développer des échanges de coopération avec des organisations similaires rwandaises et/ou étrangères poursuivant un objet similaire. Généralement, entreprendre toute action visant à concourir à la réalisation de son objet.</p>
<p>-Gushyigikira amashyirahamwe anyuranye mu guteza imbere ubusabane. -Gufasha umuryango nyarwanda gukora ingamba y'amajyambere mu gihe gito n'igihe kirekire. -Gutegura gahunda ihamye ku burenganzira bw'ikiremwa muntu .</p> <p><b><u>UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 5 :</u></b> Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo, n'ab'icyubahiro. Abashinze umuryango n'abawinjiramo nibo banyamuryango nyakuri.</p> <p><b><u>Ingingo ya 6 :</u></b> Umubare w'abanyamuryango nyakuri ushobora kwiyongera, ariko ntushobora kujya muni y'abantu batatu.</p> <p><b><u>Ingingo ya 7 :</u></b> Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abawinjiramo ni abantu cyangwa imiryango babisaba mu nyandiko, bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange nk'uko biteganyijwe mu mabwiriza nengamikorere y'umuryango.</p> <p><b><u>Ingingo ya 8 :</u></b> Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye abimenyesha Perezida wa Komite Nyobozi mu nyandiko, bikemezwa n'Inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu by'abanyamuryango nyakuri bahari.</p> <p><b><u>UMUTWE WA III : INZEGO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 9 :</u></b> Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi, n'Ubugenzuzi bw'imari.</p>	<p>-Renforcer le cohésion sociale des associations mixtes encadrées. -Initier une stratégie d'intégration de la société civile au développement communautaire à court et à long terme. -Elaborer un programme de promotion des droits humains.</p> <p><b><u>CHAPITRE II : DES MEMBRES</u></b></p> <p><b><u>Article 5 :</u></b> L'association comprend les membres fondateurs, les membres adhérents et les membres d'honneur. Sont membres effectifs, les membres fondateurs et membres adhérents.</p> <p><b><u>Article 6 :</u></b> Le nombre des membres est illimité, mais il ne peut pas être inférieur à trois.</p> <p><b><u>Article 7 :</u></b> Sont membres fondateurs, les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents, toutes personnes physiques ou morales qui, sur demande écrite et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale aux conditions définies dans le règlement d'ordre intérieur de l'association.</p> <p><b><u>Article 8 :</u></b> La qualité de membre se perd par décès, par retrait volontaire, par exclusion ou par dissolution de l'association. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et approuvé par l'Assemblée Générale. L'exclusion d'un membre est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers des membres effectifs présents.</p> <p><b><u>CHAPITRE III : DES ORGANES</u></b></p> <p><b><u>Article 9 :</u></b> Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.</p>

**Igice cyambere: Ibyerekeye Inteko Rusange**

**Ingingo ya 10 :**

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

**Ingingo ya 11 :**

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'umuryango.
- Gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije.
- Kugena gahunda y'imirimo y'umuryango.

-Kwemera, guhagarika cyangwa kwirukana umunyamuryango.

-Kwemeza raporo y'imikoreshereze y'amafaranga ya buri mwaka.

-Kwemera impano n'indagano.

-Gusesa umuryango.

**Ingingo ya 12 :**

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Ishobora kandi guterana igihe cyose bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe, itumijwe n'Umuvugizi w'umuryango cyangwa bisabwe nibura na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

**Ingingo ya 13:**

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'umuryango; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umusimbura we.

Igihe Umuvugizi n'umusimbura badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko bitoramo Perezida w'Inama n'Umwanditsi.

**Ingingo ya 14 :**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo hari bibiri bya gatatu by'abanyamuryango nyakuri.

Uretse ku biteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu hamwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida w'Inama rigira uburemere bw'abiri.

**Igice cyakabiri: Komite Nyobozi**

**Ingingo ya 15 :**

Umuryango uyoborwa na Komite Nyobozi itorwa n'Inteko Rusange mu ibanga mu banyamuryango nyakuri. Manda yayo imara igihe cy'imyaka itatu gishobora kongerwa.

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida: Umuvugizi w'umuryango.
- Visi-Perezida: Umuvugizi Wungirije.
- Umunyamabanga.
- Umubitsi.
- Abajyanama babiri.

**Section première : De l'Assemblée Générale**

**Article 10 :**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

**Article 11 :**

L'Assemblée Générale a pour compétences :

-Approuver les statuts et le règlement intérieur de l'association.

-Nommer et révoquer les représentants légaux et leurs suppléants.

-Déterminer le programme des activités de l'association.

-Admettre, suspendre ou exclure un membre.

-Approuver les comptes annuels.

-Accepter les dons et les legs.

-Dissoudre l'association.

**Article 12 :**

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Elle peut également se réunir autant de fois que de besoin en sessions extraordinaires sur convocation du Représentant Légal ou sur demande d'au moins 1/3 des membres effectifs.

**Article 13 :**

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Représentant Légal de l'association ou en cas d'absence ou d'empêchement, par son Suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et de son Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, elle élit en son sein un Président de la session et un Secrétaire.

**Article 14 :**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsqu'elle réunit la majorité de deux tiers des membres effectifs.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but

lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue de voix. En cas de parité, celle du Président compte double.

**Section deuxième : Du Comité Exécutif**

**Article 15 :**

L'association est administrée par un Comité Exécutif élu parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale au scrutin secret pour un mandat de trois ans renouvelable.

Le Comité Exécutif comprend :

- un Président : Représentant Légal de l'association ;
- un Vice-Président: Représentant Légal Suppléant ;
- un Secrétaire ;
- un Trésorier ;
- deux Conseillers.

<p><b><u>Ingingo ya 16:</u></b> Komite Nyobozi iterana buri mezi abiri. Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Ishobora guterana kenshi igihe cyose bibaye ngombwa. Kugirango ishobore guterana, hagomba kuba hari 2/3 by'abayigize, muri bo hakaba hari Perezida cyangwa Visi-Perezida byanze bikunze.</p> <p>Ibyemezo bya Komite Nyobozi bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.</p> <p><b><u>Ingingo ya 17:</u></b> Komite Nyobozi ishinzwe: -Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange. -Gutegura amategeko ngenga mikorere. -Gutegura ingengo y'imari y'umwaka. -Kwakira kandidatire z'abashaka kwinjira mu muryango no kuyashyikiriza Inteko Rusange. -Kwita ku migendekere myiza ya buri muni y'umuryango.</p> <p><b><u>Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 18 :</u></b> Amafaranga n'imitungo by'umuryango bigenzurwa n'abagenzuzi babiri b'inyandiko z'ibaruramari batorwa buri mwaka n'Inteko Rusange. Abo bagenzuzi baha Inteko Rusange ya buri mwaka raporo ku bugenzuzi bakoze ku mwaka urangiye.</p>	<p><b><u>Article 16 :</u></b> Le Comité Exécutif se réunit une fois tous les deux mois. Il est convoqué et dirigé par son Président, ou à défaut par le Vice-Président. Il peut également se réunir autant de fois que de besoin. Le quorum requis est de 2/3 des membres y compris obligatoirement le Président ou le Vice-Président.</p> <p>Les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue de voix. En cas de parité, celle du Président compte double.</p> <p><b><u>Article 17 :</u></b> Le Comité Exécutif est chargé de : -Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ; -Elaborer le règlement d'ordre intérieur ; -Elaborer le budget annuel ; -Recevoir les candidatures de nouveaux et les présenter à l'Assemblée Générale pour admission ; -Veiller à la bonne marche quotidienne de l'association.</p> <p><b><u>Section troisième : Du Commissariat aux comptes</u></b></p> <p><b><u>Article 18 :</u></b> Les comptes et les biens de l'association sont contrôlés par un collège de deux Commissaires aux comptes élus annuellement par l'Assemblée Générale. Ceux-ci remettent à l'Assemblée Générale annuelle un rapport sur les contrôles qu'il a effectués au cours de l'exercice social écoulé.</p>
<p><b><u>UMUTWE WA IV : IBYEREKEYE UMUTUNGO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 19 :</u></b> Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, ibintu n'amafaranga akomoka ku bikorwa byawo, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye.</p> <p>Umuryango ushobora kandi gutunga cyangwa gutira ibintu byimukanwa n'ubitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.</p> <p><b><u>UMUTWE WA V : IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 20 :</u></b> Aya mategeko shingiro ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.</p> <p><b><u>Ingingo ya 21:</u></b> Byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, umuryango ushobora guseswa.</p> <p>Icyo gihe, hamaze gukorwa ibarura ry'umutungo wimukanwa n'utimukanwa no kwishyura inyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.</p>	<p><b><u>CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE</u></b></p> <p><b><u>Article 19 :</u></b> Les ressources de l'association sont constituées des cotisations des membres, des biens et des fonds provenant de ses réalisations, des dons, des legs et des subventions diverses.</p> <p>L'association peut en outre posséder en propriété ou en jouissance des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.</p> <p><b><u>CHAPITRE V : DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION</u></b></p> <p><b><u>Article 20 :</u></b> Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale se prononçant à la majorité absolue de voix.</p> <p><b><u>Article 21 :</u></b> Sur décision de la majorité de 2/3 de voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association.</p> <p>Dans ce cas, après inventaire des biens meubles et immeubles et après apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une association poursuivant un objet similaire.</p>

<b><u>UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA</u></b>	<b><u>CHAPITRE VI : DISPOSITIONS FINALES</u></b>
<p><b><u>Ingingo ya 22 :</u></b> Ibitari muri aya mategeko shingiro no mu mabwiriza ngengamikorere by'umuryango, haziyambazwa amategeko n'amabwiriza akurikizwa mu Rwanda yerekeye imiryango idaharanira inyungu.</p> <p><b><u>Ingingo ya 23 :</u></b> Aya mategeko atangira gukurikizwa umunsi yemejwe n'abanyamuryango bawushinze bateraniye mu Nteko Rusange iwushyiraho.</p> <p>Bikorewe i Kigali, kuwa 23/05/2004</p> <p><u>Umuvugizi w'Umuryango</u> <b>NZABONIMPA Sabin</b> (sé)</p> <p><u>Uwungirije Uhagarariye Umuryango</u> <b>DUSABE Jean Bosco</b> (sé)</p>	<p><b><u>Article 22 :</u></b> Pour toutes les dispositions non prévues aux présents statuts et au règlement intérieur l'association, référence sera faite aux lois et règlements en vigueur au Rwanda sur les associations sans but lucratif.</p> <p><b><u>Article 23 :</u></b> Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur adoption par les membres fondateurs réunis en Assemblée Générale constituante.</p> <p>Fait à Kigali, le 23/05/2004</p> <p><u>Le Représentant Légal de l'Association</u> <b>NZABONIMPA Sabin</b> (sé)</p> <p><u>Le Représentant Légal Suppléant</u> <b>DUSABE Jean Bosco</b> (sé)</p>

***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 50/11 RYO KUWA 03/ 06 2005 RYEMERA IHINDURWA RY'AMATEGEKO  
AGENGA UMURYANGO W'URUBYIRUKO GATOLIKA RW'ABAKOZI B'ABAKOBWA (UGAA)**

**Minisitiri w'Ubutabera,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12, iya 14 n'ya 42;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n°66/08 ryo kuwa 12 Mata 1963 riha ubuzimagatozi Umuryango w'Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa (UGAA), cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango w'Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa (UGAA), mu rwandiko rwakiriwe kuwa 29 Werurwe 2002;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere:**

Icyemezo cy'abagize ubwiganze bw'Umuryango w'Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa (UGAA) cyafashwe kuwa 08 Gashyantare 2002 cyo guhindura amategeko agenga uwo muri umuryango nk'uko ateye ku mugereka w'iri teka kiremewe.

**Ingingo ya 2:**

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 3:**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 08 Gashyantare 2002.

Kigali, kuwa 03/06/2005

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**J.O. n° 22 bis du 15/11/2006**

**ARRETE MINISTERIEL N° 50/11 DU 03/06/2005 PORTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APORTEES AUX STATUTS DE «L'ASSOCIATION JEUNESSE OUVRIERE CATHOLIQUE FEMININE» (JOC-F)**

**Le Ministre de la Justice,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12, 14 et 42;

Vu l'Arrêté Présidentiel N°27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Revu l'Arrêté Ministériel n°66/08 du 12 avril 1963 accordant la personnalité civile à l'Association «Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine» (JOC-F), spécialement en son article premier;

Sur requête de la Représentante Légale de l'Association «Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine» (JOC-F), reçue le 29 mars 2002;

**ARRETE :**

**Article premier :**

Est approuvée la décision de la majorité des membres effectifs de l'Association «Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine» (JOC-F), prise le 08 février 2002 de modifier les statuts de ladite association tels qu'ils figurent en annexe du présent arrêté.

**Article 2:**

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 3 :**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à la date du 08 février 2002.

Kigali, le 03/06/005

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)



**J.O. n° 22 bis du 15/11/2006**

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 51/11 RYO KUWA 03/06/2005 RYEMERA UMUVUGIZI W'UMURYANGO W'URUBYIRUKO GATOLIKA RW'ABAKOZI B'ABAKOBWA (UGAA) N'ABASIMBURA BE**

**Minisitiri w'Ubutabera,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12, iya 14 n'ya 42;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n°233/07 ryo kuwa 29 Ukwakira 1981 riha ubuzimagatozi Umuryango w'Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa (UGAA), cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango w'Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa (UGAA) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 09 Gicurasi 2005;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere:**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango w'Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa (UGAA) ni Madamu MUKANKUSI Léonille, umunyarwandakazi uba i Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umusimbura w'Uhagarariye uwo muri umuryango ni Madamu NKUNDIZANA Domina, umunyarwandakazi utuye i Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2:**

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 3:**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 08 Gashyantare 2002.

Kigali, kuwa 03/06/2005

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

*J.O. n° 22 bis du 15/11/2006*

**ARRETE MINISTERIEL N° 51/11 DU 03/06/2005 PORTANT AGREMENT DE LA REPRESENTANTE LEGALE ET DE LA REPRESENTANTE LEGALE SUPPLEANTE DE L'ASSOCIATION «JEUNESSE OUVRIERE CATHOLIQUE FEMININE» (JOC-F)**

**Le Ministre de la Justice,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en son article 20;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Revu l'Arrêté Ministériel n°233/07 du 29 octobre 1981 accordant la personnalité civile à l'Association «Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine» (JOC-F), spécialement en son article premier;

Sur requête de la Représentante Légale de l'Association «Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine» (JOC-F), reçue le 09 mai 2005 ;

**ARRETE :**

**Article premier :**

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l'Association «Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine» (JOC-F), Madame MUKANKUSI Léonille, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

En agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, Madame NKUNDIZANA Domina, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

**Article 2:**

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 3 :**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à la date du 08 février 2002.

Fait à Kigali, le 03 juin 2005

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**J.O. n° 22 bis du 15/11/2006**

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 69/11 RYO KUWA 02/08/2005 RYEMERA UMUVUGIZI W'UMURYANGO W'URUBYIRUKO GATOLIKA RW'ABAKOZI (JOC) N'UMUSIMBURA WE**

**Minisitiri w'Ubutabera,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12, iya 14 n'iya 42;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n°234/07 ryo kuwa 29 Ukwakira 1981 riha ubuzimagatozi Umuryango w'Urubiruko Gatolika rw'Abakozi (JOC), cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango w'Urubiruko Gatolika rw'Abakozi (JOC) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 08 Mata 2005;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere:**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango w'Urubiruko Gatolika rw'Abakozi (JOC) ni Bwana KALISA Ernest, umunyarwanda utuye i Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umusimbura w'Uhagarariye uwo muryango ni Bwana HAGUMIMANA Etienne, umunyarwanda utuye i Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2:**

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 3:**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 08 Gashyantare 2002.

Kigali, kuwa 02/08/2005

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**J.O. n° 22 bis du 15/11/2006**

**ARRETE MINISTERIEL N° 69/11 DU 02/08/2005 PORTANT AGREMENT DU REPRESENTANT LEGAL ET DU REPRESENTANT LEGAL SUPPLEANT DE L'ASSOCIATION «JEUNESSE OUVRIERE CATHOLIQUE» (JOC)**

**Le Ministre de la Justice,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en son article 20;

Vu l'Arrêté Présidentiel N°27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Revu l'Arrêté Ministériel n°234/07 du 29 octobre 1981 accordant la personnalité civile à l'Association «Jeunesse Ouvrière Catholique» (JOC), spécialement en son article premier;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association «Jeunesse Ouvrière Catholique» (JOC), reçue le 08 avril 2005 ;

**ARRETE :**

**Article premier :**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «Jeunesse Ouvrière Catholique» (JOC), Monsieur KALISA Ernest, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

En agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur HAGUMIMANA Etienne, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

**Article 2:**

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 3 :**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à la date du 08 février 2002.

Fait à Kigali, le 02/08/2005

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

*J.O. n° 22 bis du 15/11/2006*

**AMATEGEKO-SHINGIRO Y'UMURYANGO W'URUBYIRUKO GATOLIKA RW'ABAKOZI B'ABAKOBWA (UGAA)**

**IRIBURIRO**

Dushingiye ku itegeko teka rya Minisitiri n°66/08 ryo kuwa 12 Mata 1963 riha umuryango « Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa » (UGAA) ubuzima gatozi hakurikijwe itegeko teka ryo kuwa 25 Mata 1962 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu ;

Tumaze kubona itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu;

Dufashe icyemezo cyo kuvugurura amategeko shingiro y'umuryango « Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa » yemejwe mu mwaka w'i 1962 agasohoka mu Igazeti ya Leta n° 9 yo kuwa 1/5/1963, ku rupapuro rwa 223;

Inteko Nkuru yateranye kuwa 6-8/02/2002 yemeje ko ku Izina ry'umuryango hakongerwamo ijamba « Abakozi » kuko usanga mu inyandiko y'ikinyarwanda bitagararamo.

**UMUTWE WA MBERE: IZINA RY'UMURYANGO, ICYICARO, INTEGO UGAMIJE, AHO UKORERA N'IGIHE UZAMARA.**

**Ingingo ya mbere: Izina ry'Umuryango**

Hakurikijwe itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000, ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, havuguruwe amategeko shingiro y'umuryango w'« **Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa** » (UGAA).

Ni umuryango w'urubyiruko rw'abarayiki ukorera muri Kiliziya Gatolika ariko mu mikorere yawo ntuheza urundi rubyiruko.

**Ingingo ya 2: Icyicaro cy'Umuryango**

Icyicaro cy'umuryango kiri mu murenge wa Rugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa KIGALI.

Gishobora kwimurirwa mu kandi karere k'u Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inama Nkuru y'Umuryango.

**Ingingo ya 3 : Intego z'Umuryango**

Umuryango w'Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa ugamiye :

1. Kurera urubyiruko ku buryo bwuzuye mu byerekeye gukomeza imbaraga z'umubiri, ubumenyi, kurutoza Iyobokamana, imigenzo mboneza bupfura, umurimo, umuco, imibanire yarwo n'abandi no gukunda igihugu.
2. Kwiga ibibazo byerekeye urubyiruko n'imifatanyirize yarwo, gushyiraho ibintu bya ngombwa mw'irera ryarwo no kurufasha kwitegurira ku buryo bwuzuye uko ruzamera mu gihe kizaza.
3. Guhuriza urubyiruko mu itorero rigari, rituma intego zavuzwe ku n° ya 2 zigerwaho ; kuruhagararira no kuruvugira.
4. Kurutoza kumenya agaciro k'ikiremwa muntu n'ak'umurimo uwo ariwo wose.
5. Gutoza urubyiruko guharanira ubusugire, amahoro amajyambere y'abari n'abategarugori mu rwego rw'imibereho myiza, ubukungu n'urw'amategeko.

Izi ntego UGAA izigeraho ikoresheje uburyo bwayo aribwo : KUREBA, KWITEGEREZA, GUKORA

**Ingingo ya 4 : Imibizi zaho Umuryango ukorera.**

Umuryango ukorera mu Rwanda hose, kandi ugakorana na UGAA zo mu bindi bihugu.

**Ingingo ya 5 : Igihe Umuryango uzamara**

Umuryango w'Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa uzamara igihe kitagenwe.

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

### **UMUTWE WA II :**

#### **Ingingo ya 6 : Abanyamuryango**

Umuryango UGAA ugizwe n'ibice bibiri by'abanyamuryango :

- Abanyamuryango bawushinze bakanashyira umukono ku mategeko awugenga.
- Abanyamuryango bazawinjiramo.

#### **Ingingo ya 7 : Iyemerwa ry'Umunyamuryango**

Kugira ngo umuntu abe umunyamuryango agomba :

- Kuba afite imyaka 14 y'amavuko
- Kuba atarengeje imyaka 35 y'amavuko
- Kuba yemera amategeko y'umuryango.
- Kwemerwa n'Inteko Rusange ya Ekiye, ku bwiganze bwa 2/3 by'abayigize.

#### **Ingingo ya 8 : Kureka kuba Umunyamuryango**

Umuntu areka kuba umunyamuryango:

1. Iyo apfuye
2. Iyo yeguye ku bushake bwe,yandikira inama y'ubuyobozi bwa Ekiye, bikemerwa n'Inteko Rusange.
3. Iyo asezerewe burundu n'Inteko Rusange, icyi cyemezo gifatwa ku bwiganze bwa 2/3 by'abagize Inteko Rusange.
4. Iyo umuryango usheshwe
5. Kuba umunyamuryango arengeje imyaka 35 y'amvuko.

#### **Ingingo ya 9 : Inshingano z'Abanyamuryango**

Buri munyamuryango wemewe wa UGAA asabwa :

1. Kubahiriza amategeko n'amabwiriza agenga umuryango
2. Kwitabira gahunda zose zateguwe n'umuryango.
3. Guharanira icyateza umuryango imbere;
4. Kwamamaza umuryango no kurengera inyungu zawo;
5. Gutanga imfashanyo n'umusanzu byagenwe n'Inteko Rusange;
6. Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'umuryango.

#### **Ingingo ya 10: Uburenganzira bw'abanyamuryango**

1. Ntagomba guhezwa muri gahunda z'umuryango no gutanga ibitekerezo bigamije kuwubaka.
2. Afite uburenganzira ku byiza byose byagezweho n'umuryango;
3. Mu nama rusange abanyamuryango bagira amajwi angana.

### **UMUTWE WA III: INZEGO Z'UMURYANGO, ISHYIRWAHO RY'ABAGIZE UBUYOBOZI.**

#### **Ingingo ya 11: Inzego z'umuryango.**

Uhereye ku rwego rubanza, umuryango ugizwe:

1. Ekiye
2. Itorero
3. Diyoseze
4. Urwego rw'Igihugu

Buri rwego rugira Inama rusange. Ikitwa Inteko Nkuru ku rwego rw'igihugu, zikanagira inama nyobozi. Ububasha bwazo, abazigize n'uko zitumizwa bisobanurwa mu mategeko yihariye agenga umuryango wa UGAA.

#### **Ingingo ya 12: Inzego z'Ubuyobozi**

Umuryango w'Urubyiruko Gatolika rw'Abakozi b'Abakobwa ugizwe n'inzego eshatu z'ubuyobozi :

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

- Inteko Nkuru y'Igihugu
- Inama-Nyobozi
- Abagenzuzi b'imari.

### **Ingingo ya 13: Inteko Nkuru y'Igihugu**

Inteko Nkuru y'Igihugu igizwe n'abanyamuryango bose. Bahagararirwa n'abantu batanu ba buri Diyoseze na batanu bagize Inama-Nyobozi y'Igihugu.

### **Ingingo ya 14 : Uko Inteko Nkuru y'igihugu iterana.**

Inteko Nkuru y'igihugu iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanzwe. Ntishobora guterana ku buryo bwemewe hatari nibura 2/3 by'abayigize, icyemezo cyayo gifatwa ku bwiganze bwa 2/3 by'abaje mu nama. Iyo habaye kunganya amajwi inshuro ebyiri, ijwi rya Perezidante rikemura impaka.

### **Ingingo ya 15: Uko inteko nkuru y'igihugu itumizwa.**

Inteko Nkuru y'Igihugu itumizwa mbere y'iminsi mirongo itatu (30), igatumizwa mu nyandiko ikagaragaza ibizigwamo.

Iyo hakozwe ubutumire umubare wa ngombwa w'abanyamuryango ntuboneke, inama yongera gutumizwa nyuma y'iminsi cumi n'itanu.

Iyo umubare wa ngombwa utabonetse, inama iba ifite ububasha bwo gufata ibyemezo bakurikije umubare w'abari mu nama.

Inteko Nkuru y'igihugu itumizwa n'umuyobozi w'umuryango ku rwego rw'igihugu, iyo atabonetse igatumizwa n'umuyobozi wungirije w'umuryango ku rwego rw'igihugu.

Iyo bombi batabonetse cyangwa banze gutumiza inama y'Inteko Nkuru, itumizwa kandi ikayoborwa n'umwanditsi wo ku rwego rw'igihugu.

### **Ingingo ya 16 : Inshingano z'Inteko Nkuru y'Igihugu.**

Inteko Nkuru y'Igihugu, ni rwo rwego rukuru rw'umuryango rushinzwe ibi bikurikira :

- 1.Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amategeko yihariye yawo;
- 2.Gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'abungirije;
3. Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
4. Kwemerera guhagarika no kwirukana umunyamuryango, bisabwe na Ekipe;
5. Kwemeza buri mwaka imicungire y'umutungo w'umuryango;
6. Kwemera impano n'indagano;
- 7.Gusesa umuryango.

### **Ingingo ya 17 : Inama Nyobozi**

Buri rwego rw'ubuyobozi rugira Inama Nyobozi igizwe n'abantu batanu batorwa n'Inama Rusange ku bwiganze busanzwe bw'amajwi y'abari mu nama batorerwa manda y'imyaka 3 ivugururwa inshuro imwe.

Inama Nyobozi y'Igihugu igizwe :

- Umuyobozi ku rwego rw'Igihugu
- Umuyobozi wungirije ku rwego rw'Igihugu
- Umwanditsi k'urwego rw'Igihugu
- Umubitsi k'urwego rw'Igihugu
- Umumararungu k'urwego rw'Igihugu
- Umuyobozi k'urwego rw'Igihugu niwe uhagararira umuryango imbere y'amategeko.
- Uhagarariye umuryango wungirije ni umuyobozi wungirije w'umuryango ku rwego rw'Igihugu.

### **Ingingo ya 18:**

Inama nyobozi y'igihugu iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

Itumizwa mu nyandiko n'umuyobozi w'umuryango k'urwego rw'igihugu akanayiyobora. Iyo umuyobozi adahari itumizwa n'umuyobozi wungirije k'urwego rw'igihugu.

Iterana nibura hari 2/3 by'abayigize, iyo batabonetse irasubikwa ikongera gutumizwa nyuma y'iminsi mirongo itatu, icyo gihe abahari bafata icyemezo kandi kigakurikizwa.

Abagize inama y'ubuyobozi k'urwego rw'igihugu bafata ibyemezo k'ubwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abahari. Iyo habaye kunganya amajwi inshuro ebyiri, ijwi ry'umuyobozi w'inama niryo rikemura impaka.

### **Ingingo ya 19 : Abagenzuzi b'Imari.**

Inteko Rusange ya buri rwego itora abagenzuzi b'imari batatu bashinzwe kugenzura imikoreshereze y'umutungo. Inyandiko z'ubugenzuzi zishyikirizwa Inteko Rusange ya buri rwego.

Abagenzuzi b'imari batorerwa manda y'imyaka itatu ivugururwa inshuro imwe.

## **UMUTWE WA IV: UMUTUNGO W'UMURYANGO**

### **Ingingo ya 20 : Ibigize umutungo w'Umuryango**

Umutungo w'umuryango ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.

Uwo mutungo ukomoka aha hakurikira :

- Imisanzu y'abanyamuryango
- Ibikorwa by'abanyamuryango
- Impano n'imirage

### **Ingingo ya 21: Icuungwa n'ikoreshwa ry'umutungo**

Umutungo w'umuryango ucuungwa n'abayobozi ku rwego rw'igihugu, bagakora inyandiko igaragaza imicungire yawo, bakayishyikiriza Inteko Nkuru y'igihugu rimwe mu mwaka.

### **Ingingo ya 22: Ikoreshwa ry'Umutungo**

Abahagarariye umuryango ku rwego rw'igihugu ntibashobora gukoresha uwo mutungo mu bintu bitateganyijwe muri gahunda y'umuryango cyangwa bidahuye n'intego zawo.

## **UMUTWE WA V : ISESWA RY'UMURYANGO N'IHINDURWA RY'AYA MATEGEKO**

### **Ingingo ya 23 : Iseswa ry'Umuryango**

Umuryango useswa byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Nkuru y'igihugu cyangwa urukiko rubishizwe.

### **Ingingo ya 24:**

Umuryango usheshwe, Inteko Nkuru ishyiraho akanama karangiza ibibazo n'iyanzura ry'umuryango.

Igihe umuryango usheshwe umutungo uhabwa undi muryango w'Agisiyo Gatolika ufite intego nk'iza UGAA.

### **Ingingo ya 25:**

Aya mategeko-shingiro ashobora guhindurwa no kuvugururwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abagize Inteko Nkuru y'igihugu.

## **UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA**

### **Ingingo ya 26:**

Ibidateganyijwe mu mategeko-shingiro, hakurikizwa ibivugwa mu mategeko y'umwihariko agenga umuryango no mu itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26/7/2000 rigenga imiryango adaharanira inyungu mu Rwanda.



***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

**Ingingo ya 27:**

Aya mategeko atangira gukurikizwa amaze gushyirwaho umukono n'abanyamuryango bari ku mugereka w'aya mategeko shingiro baje mu Nteko Nkuru y'igihugu.

Bikorewe i Kigali, kuwa 08 Gashyantare 2002.

Uhagarariye Umuryango ku rwego rw'Igihugu  
**MUKANKUSI Léonille**  
(sé)

Uhagarariye Umuryango Wungirije  
**NKUNDIZANA Domina**  
(sé)

**STATUTS DE L'ASSOCIATION « JEUNESSE OUVRIERE CATHOLIQUE FEMININE» (JOC-F) A.S.B.L**

**PREAMBULE**

Nous considérons l'Arrête Ministériel n° 66/08 du 12 avril 1963 octroyant à la «Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine » (JOC-F) la personnalité civile conformément à l'édit du 25 avril 1962 relative aux Associations Sans But Lucratif ;

Vu la loi N° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux Associations Sans But Lucratif.

Nous décidons de modifier les statuts de la « Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine » adoptés en l'an 1962 et publiés au Journal Officiel N° 9 du 1 /5/1963, sur page 223.

L'Assemblée Nationale du 6-8/02/2002 a décidé que dans la dénomination du mouvement soit mentionné le mot « ouvrière » car habituellement ce texte ne figure pas dans le texte Kinyarwanda.

**CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, SIEGE, OBJET, CHAMP D'ACTION ET DUREE**

**Article premier : De la dénomination**

Conformément à la loi n° 20/2000 du 26/7/2000 régissant les associations sans but lucratif au Rwanda, il a été modifié les statuts de l'Association dénommée «JEUNESSE OUVRIERE CATHOLIQUE- FEMININE », JOC-F en sigle.

Est une Association des Laïcs œuvrant au sein de l'Eglise Catholique, dans ses activités n'exclut pas d'autres jeunesses.

**Article 2: Du siege social**

Le siège social de la JOC-F est établi au Secteur RUGENGE, District de NYARUGENGE, dans la Ville de KIGALI.

Il peut être transféré à n'importe quel autre endroit du territoire Rwandais sur décision des membres effectifs prise à la majorité de 2/3 de l'Assemblée Générale.

**Article 3 : Objet**

L'association de la Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine (JOC-F) a pour objet :

1. L'éducation de la jeunesse d'une façon complète sur le développement physique, intellectuel, religieux, moral, social, professionnelle, culturel, civique.
2. L'étude des problèmes des jeunes et l'entraide fraternelle entre eux, la création de services de tout genre indispensable à leur éducation et à la préparation intégrale de leur éducation et de leur avenir.
3. Rassembler les jeunes dans une vaste association visant l'atteinte des buts précisés dans le deuxième objectif, les représenter et les plaider.
4. Sensibilisation des jeunes aux droits de l'homme et avoir l'amour du travail quelqu'il soit manuel ou intellectuel.
5. Sensibilisation des jeunes à lutter pour la souveraineté, la paix concept Genre et Développement sur le point de vie sociale, développement et de la constitution.

Pour arriver à ces objectifs, la JOCF emploie sa méthode de : « **VOIR, JUGER et AGIR** ».

**Article 4 : Du champ d'action**

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue du territoire rwandais et avec les Associations JOC-F des autres pays.

**Article 5 : De la durée**

L'Association de la Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine est créée pour une durée indéterminée.

**CHAPITRE II :**

**Article 6 : Des membres de l'Association.**

L'Association de la Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine (JOC-F) est composée de deux catégories des membres :

- Membres fondateurs signataires des statuts.
- Membres qui pourront y adhérer dans la suite.

**Article 7: De l'adhésion.**

Pour être membre de l'Association il faut :

- Etre âgé de 14 ans
- Ne dépassant pas l'âge de 35 ans
- Se conformer aux règlements de l'Association
- Etre approuvé par l'Assemblée Générale de l'Equipe de base à la majorité de 2/3 des membres effectifs.

**Article 8 : De la perte de la qualité de membre**

La qualité de membres se perd :

1. Par décès
2. Par la démission volontaire adressée par écrit au Comité Directeur de l'Equipe et approuvée par l'Assemblée Générale ;
3. Par exclusion définitive sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité de 2/3 des membres.
4. Par dissolution de l'Association
5. Avoir dépassé 35 ans.

**Article 9 : Des obligations des membres**

Tout membre reconnu par l'Association JOC-F doit :

1. Respecter et appliquer les statuts et les règlements d'ordre intérieur et d'autres instructions de l'association
2. Participer activement à la vie de l'Association, être actif aux activités auxquelles on est convié.
3. Défendre les intérêts de l'Association
4. Contribution à la promotion des intérêts de l'association
5. S'acquitter des obligations financières telles que approuvées par l'Assemblée Générale.
6. Mettre en exécution les décisions prises par l'Association.

**Article 10: Les droits des membres.**

1. Ne peut pas être exclu des activités de l'Association et de suggestions contribuant au développement de l'Association
2. Il a droit à l'usufruit des activités de l'association
3. Le droit de membre donne un même droit de voix lors de vote de l'Assemblée Nationale.

**CHAPITRE III : DE LA STRUCTURE, DE LA NOMINATION DES MEMBRES DIRIGEANTS DE L'ASSOCIATION**

**Article 11 : Structure de l'Association.**

La structure de base de l'Association est constituée de :

1. Equipe de base
2. Section
3. Diocèse
4. Niveau national

Chaque organe dispose d'un Conseil Général, appelé Assemblée Nationale au niveau du pays et d'un Comité Directeur.

Leurs compétences, sa composition et leurs convocations sont définies par règlement d'ordre intérieur de la JOC-F.

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

### **Article 12 : Des organes de Direction**

L'Association de la Jeunesse Ouvrière Catholique Féminine est composée de trois organes de direction :

- Assemblée Nationale
- Comité National
- Commission de contrôle

### **Article 13 : Assemblée Nationale**

L'Assemblée Nationale est composée par tous les membres. Ils sont représentés par cinq délégués du Diocèse et cinq du Comité National.

### **Article 14 : L'Assemblée Nationale**

L'Assemblée Nationale se réunit une fois par an dans une réunion ordinaire et autant de fois en cas de besoin dans une réunion extraordinaire. L'Assemblée Nationale ne peut se tenir qu'au cas où les 2/3 des membres sont atteints et prend les décisions par la majorité des 2/3 des membres présents. En cas d'égalité des voix à deux reprises, celle du Président est prépondérante

### **Article 15: De la convocation de l'Assemblée Nationale**

L'Assemblée Nationale est convoquée endéans trente (30) jours par écrit détaillant d'ordre du jour.

Au cas où le quorum n'est pas atteint, la réunion de l'Assemblée Nationale est remise dans les 15 jours qui suivent.

Lorsque le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Nationale a le plein pouvoir de prendre les décisions quelque soit le nombre des membres présents.

L'Assemblée Nationale est convoquée par la Présidente Nationale, en cas d'absence, la Vice-Président Nationale la convoque valablement.

En cas d'absence des Représentantes Légales de l'Association ou refuse de convoquer la réunion, l'Assemblée Nationale est convoquée et dirigée par la Secrétaire Nationale.

### **Article 16 : De l'obligation de l'Assemblée Nationale.**

L'Assemblée Nationale est l'organe suprême de l'Association. Elle exerce les attributions suivantes :

1. Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
2. Nomination et révocation de la Représentante Légale et de la Représentante Légale Suppléante ;
3. Détermination des activités de l'Association ;
4. Admission, suspension ou exclusion d'un membre, sur demande de l'Equipe de base ;
5. Approbation des comptes annuels ;
6. Acceptation des dons et legs ;
7. Dissolution de l'Association.

### **Article 17 : Comité National**

Chaque Comité Directeur est composé de 5 membres élus par le Conseil Général à la majorité simple des participants pour un mandat de trois ans renouvelable une seule fois.

Le Comité National est composé par :

- Présidente Nationale
- Vice-Présidente Nationale
- Secrétaire Nationale
- Trésorière Nationale
- Animatrice Nationale

La Présidente Nationale est la Représentante Légale de l'Association.

La Vice-Présidente Nationale est en même temps la Représentante Légale Suppléante

**Article 18:**

Le Comité National se réunit une fois par trimestre et en cas de besoin dans une réunion extraordinaire. Il est convoqué par écrit et présidé par la Présidente Nationale de l'Association. En cas d'empêchement, la Vice-Présidente Nationale convoque la réunion.

Le Comité National se réunit en présence de 2/3 du quorum. S'il n'est pas atteint le Comité ne se tient pas et est reporté trente jours après. Dans ce cas les membres présents prennent de décisions valablement. Les membres présents dans la réunion du Comité National prennent des décisions par la majorité de 2/3. En cas d'égalité des voix à deux reprises, celle de la Présidente de la réunion est prépondérante.

**Article 19: Les Commissaires aux comptes**

L'Assemblée Générale de chaque organe élus les Commissaires aux comptes, chargés de contrôler l'utilisation du patrimoine de l'Association. Le rapport de la commission est soumis à l'Assemblée Générale.

Les Commissaires aux comptes sont élus pour un mandat de trois ans renouvelable une seule fois

**CHAPITRE IV : LE PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION**

**Article 20 : De la composition du patrimoine**

Le patrimoine de l'Association est composé des biens mobiliers et immobiliers.  
Ce patrimoine provient :

- Des cotisations des membres de l'Association
- Des activités des membres
- Des donations et héritages.

**Article 21: De la gestion et de l'utilisation du patrimoine**

Le patrimoine de l'Association est géré par le comité au niveau national, tout en établissant le rapport explicite sur la gestion de patrimoine, transmis à l'Assemblée Nationale une fois par an.

**Article 22 : De l'utilisation du patrimoine**

Les Représentantes Légales de l'Association au niveau national ne peuvent pas utiliser le patrimoine en dehors des activités de l'Association ou dans les activités contraires aux buts et aux objectifs de l'Association.

**CHAPITRE V : DE LA DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

**Article 23 : De la dissolution de l'Association**

L'Association peut être dissoute sur décision des membres effectifs prise à la majorité des 2/3 ou par décision judiciaire.

**Article 24:**

Lors de la dissolution de l'Association, l'Assemblée Nationale nomme un comité de liquidation de cette Association.

Au cas où l'Association est dissoute, son patrimoine est cédé à une tierce Association d'Action catholique ayant les mêmes objectifs que ceux de la JOC-F.

**Article 25:**

Ces statuts peuvent être amendés ou modifiés sur décision de la majorité absolue des membres de l'Assemblée Nationale.

**CHAPITRE VI : DISPOSITION FINALE**

**Article 26:**

Pour ce qui n'est pas prévu dans ces statuts, on se réfère à la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux Associations sans but lucratif du Rwanda et au règlement d'ordre intérieur.

**Article 27:**

Ces statuts entrent en vigueur le jour de sa signature par les membres de l'Assemblée Nationale qui ont sur la liste en annexe de ces Statuts.

Fait à Kigali, le 08 février 2002

La Représentante Légale

**MUKANKUSI Léonille**

(sé)

La Représentante Légale Suppléante

**NKUNDIZANA Domina**

(sé)

**J.O. n° 22 bis du 15/11/2006**

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 136/11 RYO KUWA 25/11/2005 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «ISHYIRAHAMWE RY'AMATORERO Y'UMWUKA W'ABANA B'IMANA» (C.E.P.E.D.M) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**Minisitiri w'Ubutabera,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9 n'ya 10;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Abavugizi b'Umuryango «Ishyirahamwe ry'Amatorero y'Umwuka y'Abana b'Imana» (C.E.P.E.D.M) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 13 Ugushyungu 2002;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere:**

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «Ishyirahamwe ry'Amatorero y'Umwuka y'Abana b'Imana» (C.E.P.E.D.M), ufite icyicaro i Kigali, Akarere ka Kanombe, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2:**

Umuryango ugamije:

- kwamamaza Ubutumwa bwiza bwa Yesu Kristo hakurikijwe amahame akubiye muri Bibiliya Yera;
- guteza imbere uburezi bw'ingeri zose;
- gushinga ibikorwa byita ku mibereho y'abaturage hubakwa ibitaro n'ibigo by'bubuvuzi mu byaro;
- gushyigikira no guteza imbere umuco nyarwanda;
- guharanira indyo inoze hamamazwa uburyo bushya bwo guhinga no korora kijyambere;
- gufasha abapfakazi, impfubyi n'abarwaye SIDA.

**Ingingo ya 3:**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «Ishyirahamwe ry'Amatorero y'Umwuka y'Abana b'Imana» (C.E.P.E.D.M) ni Bwana NIYONKURU Abraham, umunyarwanda uba i Kigali, Akarere ka Kanombe, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umusimbura w'Uhagarariye uwo muryango ni Bwana NGOMBE MULONDA, umunyekongo uba i Bukavu, Repubulika Iharanira Demokarasi ya Kongo.

**Ingingo ya 4:**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono.

Kigali, kuwa 25/11/2005.

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**J.O. n° 22 bis du 15/11/2006**

**ARRETE MINISTERIEL N° 136/11 DU 25/11/2005 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «COMMUNAUTE DES EGLISES PENTECOTISTES DES ENFANTS DE DIEU DANS LE MONDE» (C.E.P.E.D.M) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**Le Ministre de la Justice,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9 et 10;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête des Représentants Légaux de l'Association «Communauté des Eglises Pentecotistes des Enfants de Dieu dans le Monde» (C.E.P.E.D.M), reçue le 13 novembre 2002 ;

**ARRETE :**

**Article premier :**

La personnalité civile est accordée à l'association «Communauté des Eglises Pentecotistes des Enfants de Dieu dans le Monde» (C.E.P.E.D.M) dont le siège social est à Kigali, District de Kanombe, Ville de Kigali.

**Article 2:**

L'association a pour objet:

- proclamer l'Evangile de Jésus-Christ selon les principes de la Sainte Bible;
- promouvoir l'éducation sous toutes les formes;
- créer des oeuvres sociales pour la construction des hôpitaux et des centres de santé en milieux ruraux;
- soutenir et promouvoir la culture rwandaise;
- lutter pour une alimentation améliorée par la vulgarisation des méthodes culturales et l'élevage moderne;
- assister les veuves, les orphelins et les malades du VIH/SIDA.

**Article 3:**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «Communauté des Eglises Pentecotistes des Enfants de Dieu dans le Monde» (C.E.P.E.D.M), Monsieur NIYONKURU Abraham, de nationalité rwandaise, résidant à Kanombe, District de Kanombe, Ville de Kigali.

En agréée en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur NGOMBE MULONDA, de nationalité rwandaise, résidant à Bukavu, République Démocratique du Congo.

**Article 4:**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Kigali, le 25/11/2005

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)



**UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU**

**ISHYIRAHAMWE RY'AMATORERO Y'UMWUKA Y'ABANA B'IMANA**  
**(C.E.P.E.D.M)**

**AMATEGEKO SHINGIRO**

**UMUTWE WA MBERE: IZINA , INTEBE , IGIHE N'INTEGO**

**Ingingo ya mbere :**

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango witwa «**Ishyirahamwe ry'Amatorero y'Umwuka y'Abana b'Imana ku Isi**», **C.E.P.E.D.M** mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

**Ingingo ya 2 :**

Icyicarwo cy'umuryango gishyizwe ku Kigali, Akarere ka Kanombe, Umujyi wa Kigali. Ariko gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 3 :**

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

**Ingingo ya 4 :**

Umuryango ugamije:

- kwamamaza Ubutumwa bwiza bwa Yesu Kristo hakurikijwe amahame akubiye muri Bibiliya Yera;
- guteza imbere uburezi bw'ingeri zose;
- gushinga ibikorwa byita ku mibereho y'abaturage hubakwa ibitaro n'ibigo by'bubuvuzi mu byaro;
- gushyigikira no guteza imbere umuco nyarwanda;
- guharanira indyo inoze hamamazwa uburyo bushya bwo guhinga no korora kijyambere;
- gufasha abapfakazi, impfubyi n'abarwaye SIDA.

**UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO**

**Ingingo ya 5 :**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu cyangwa imiryango babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abashinze umuryango n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro n'abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

**Ingingo ya 6 :**

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigamye. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gukora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 7 :**

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

**Ingingo ya 8 :**

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemezwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa, ariko ntibatora.

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

### **Ingingo ya 9:**

Umuntu areka kuba umunyamuryango igihe apfuye, iyo yeguye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

### **UMUTWE WA III : IBYEREKEYE UMUTUNGO**

#### **Ingingo ya 10 :**

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku nshingano zawo.

#### **Ingingo ya 11:**

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, amaturu, icya cumi, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye.

#### **Ingingo ya 12 :**

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye, yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

#### **Ingingo ya 13 :**

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishyingira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

### **UMUTWE WA IV : IBYEREKEYE INZEGO**

#### **Ingingo ya 14 :**

Inzego z'umuryango ni:

- Inteko Rusange;
- Komite Nyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari.

#### **Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange**

#### **Ingingo ya 15:**

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

#### **Ingingo ya 16:**

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Igihe Perezida na Visi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho na 1/2 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Umuyobozi w'inama.

#### **Ingingo ya 17:**

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe kugira ngo igene umurongo umuryango uzagenderaho no kwemeza raporo y'ibyakozwe na Komite Nyobozi. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa, zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

### **Ingingo ya 18:**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumirwa mu minsi 15.

Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ku bibazo byari biri ku murongo w'ibygwa, uko umubare w'abahari waba ungana kose.

### **Ingingo ya 19:**

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Bitabangamiye ingingo ya 17 y'aya mategeko shingiro, igihe cyo kuyihamagaza gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane.

### **Ingingo ya 20:**

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

### **Ingingo ya 21:**

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, aribwo:

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;
- gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
- kwemera impano n'indagano ;
- gusesa umuryango.

### **Igice cya kabiri : Komite Nyobozi**

#### **Ingingo ya 22 :**

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida: Umuvugizi w'umuryango;
- Visi-Perezida : Umuvugizi w'umuryango Wungirije ;
- Umunyamabanga;
- Umubitisi.

#### **Ingingo ya 23:**

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka irindwi ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda uwo asimbuye yari yaratorewe.

#### **Ingingo ya 24:**

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umusimbura we.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Ayo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

#### **Ingingo ya 25:**

Komite Nyobozi ishinze :

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ;
- gutegura inama z'Inteko Rusange ;
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga.
- gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu nzego zinyuranye z'imirimo y'umuryango.

### **Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari**

#### **Ingingo ya 26 :**

Inteko Rusange ishira abagenzuzi b'imari babiri bamara igihe cy'imyaka ibiri, bafite inshingano yo kugenzura igihe icyo ari cyo cyose imicungire y'imari y'umuryango no kuvuga icyo bayitekerazaho. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inwandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko atabivanye mu bubiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

#### **Ingingo ya 27:**

Inteko Rusange ishobora kuvanaho Umugenzuzi w'umutungo utuzura neza inshingano ze, igashyiraho umusimbura wo kurangiza manda ye.

### **UMUTWE WA V : IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA**

#### **Ingingo ya 28 :**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/2 cy'abanyamuryango nyakuri.

#### **Ingingo ya 29 :**

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatany n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi ufite inshingano zihwanye.

#### **Ingingo ya 30 :**

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bisobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

#### **Ingingo ya 31 :**

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari kuri lisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 06/04/2002.

**INYANDIKO-MVUGO Y'INTEKO RUSANGE ISHYIRAHO UMURYANGO «COMMUNAUTE DES EGLISES PENTECOTISTES DES ENFANTS DE DIEU DANS LE MONDE» (C.E.P.E.D.M).**

Tariki ya 06/04/2002, i Nyarugunga habereye inama y'Inteko Rusange ishyiraho umuryango «Communauté des Eglises Pentecotistes des Enfants de Dieu dans le Monde» (C.E.P.E.D.M). Inama yatangiye saa tatu za mu gitondo iyobowe na Pasitori NIYONKURU Abrahamu.

Ku murongo w'ibyigwa, hari ingingo eshatu:

- Gushyiraho umuryango;
  - Kwemeza amategeko shingiro azawugenga;
  - Gushyiraho abayobozi b'umuryango.
1. Ku ngingo ya mbere, abari mu nama bemeranyije gushyiraho umuryango udaharanira inyungu witwa «Communauté des Eglises Pentecotistes des Enfants de Dieu dans le Monde» (C.E.P.E.D.M) mu magambo ahinnye.
  2. Ku ngingo ya kabiri, abashinze umuryango bize ingingo ku yindi, bemeza amategeko shingiro umuryango uzagenderaho.
  3. Ku ngingo ya gatatu, abashinze umuryango bashyizeho mu bwumvikane abayobozi bawo ku buryo bukurikira:
    1. Pasitori NIYONKURU Abraham : Umuvugizi w'umuryango
    2. Bwana NGOMBE Dieudonné : Umuvugizi Wungirije

Inama yarangiye saa tanu za mu gitondo.

**ABASHINZE UMURYANGO:**

<b>Amazina</b>	<b>Imikono</b>
01. NIYONKURU Abraham	(sé)
02. NGOMBE Dieudonné	(sé)
03. NTIRWONZA Jeanne	(sé)
04. MUNYENTWALI Emile	(sé)
05. MUKAYUHI Germaine	(sé)
06. MUTABAZI Fred	(sé)
07. BARISHINGE Boniface	(sé)

**J.O. n° 22 bis du 15/11/2006**

**INYANDIKO ISHYIRAHO ABAYOBOZI B'UMURYANGO «COMMUNAUTE DES EGLISES PENTECOTISTES DES ENFANTS DE DIEU DANS LE MONDE» (C.E.P.E.D.M).**

Twabwwe, abashinze umuryango «Communauté des Eglises Pentecotistes des Enfants de Dieu dans le Monde» (C.E.P.E.D.M),

Twemeje ko aba bakurikira batubera abayobozi mu buryo bukurikira:

1. Pasitori NIYONKURU Abraham : Umuvugizi w'umuryango
2. Bwana NGOMBE Dieudonné : Umuvugizi Wungirije

Bikorewe i Nyarugunga, kuwa 06/04/2002.

**ABASHINZE UMURYANGO:**

<b>Amazina</b>	<b>Imikono</b>
01. NIYONKURU Abraham	(sé)
02. NGOMBE Dieudonné	(sé)
03. NTIRWONZA Jeanne	(sé)
04. MUNYENTWALI Emile	(sé)
05. MUKAYUHI Germaine	(sé)
06. MUTABAZI Fred	(sé)
07. BARISHINGE Boniface	(sé)

**ILISITI Y'ABASHINZE UMURYANGO:**

<b>Amazina</b>	<b>Imikono</b>
01. NIYONKURU Abraham	(sé)
02. NGOMBE Dieudonné	(sé)
03. NTIRWONZA Jeanne	(sé)
04. MUNYENTWALI Emile	(sé)
05. MUKAYUHI Germaine	(sé)
06. MUTABAZI Fred	(sé)
07. BARISHINGE Boniface	(sé)

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF**

**«COMMUNAUTE DES EGLISES PENTECOTISTES DES ENFANTS DE DIEU DANS LE MONDE»  
(C.E.P.E.D.M)**

**STATUTS**

**CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION , SIEGE , DUREE ET OBJET**

**Article premier :**

Il est constitué entre les soussignés, une association dénommée «Communauté des Eglises Pentecotistes des Enfants de Dieu dans le Monde», C.E.P.E.D.M. en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n°20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

**Article 2 :**

Le siège de l'association est établi à Kigali, District de Kanombe, Ville de Kigali. Il peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

**Article 3 :**

L'association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

**Article 4 :**

- proclamer l'Evangile de Jésus-Christ selon les principes de la Sainte Bible;
- promouvoir l'éducation sous toutes les formes;
- créer des oeuvres sociales pour la construction des hôpitaux et des centres de santé en milieux ruraux;
- soutenir et promouvoir la culture rwandaise;
- lutter pour une alimentation améliorée par la vulgarisation des méthodes culturelles et l'élevage moderne;
- assister les veuves, les orphelins et les malades du VIH/SIDA.

**CHAPITRE II: DES MEMBRES**

**Article 5 :**

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des premiers statuts. Sont membres adhérents toutes personnes physiques ou morales qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

**Article 6:**

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de verser une cotisation annuels dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

**Article 7:**

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

### **Article 8:**

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part au vote.

### **Article 9:**

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association. La démission volontaire est adressée par écrit au Président du Comité Exécutif et soumise à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'association.

## **CHPITRE III : DU PATRIMOINE**

### **Article 10:**

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

### **Article 11:**

Les ressources de l'association sont constitués par les cotisations des membres, les offrandes, les dimes, les dons, les legs et les subventions diverses.

### **Article 12:**

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

### **Article 13:**

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'association.

Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et après apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

## **CHAPITRE IV : DES ORGANES**

### **Article 14:**

Les organes de l'association sont:

- l'Assemblée Générale;
- le Comité Exécutif;
- le Commissariat aux comptes.

### **Section première : De l'Assemblée Générale**

#### **Article 15 :**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

#### **Article 16:**

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou à défaut, par le Vice-Président.



## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/2 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

### **Article 17:**

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire pour définir les grandes orientations de l'association et approuver les rapports du Comité Exécutif. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

### **Article 18:**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours.

A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de membres présents.

### **Article 19:**

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Sans préjudice à l'article 17 des présents statuts, les délais de sa convocation peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence.

### **Article 20:**

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

### **Article 21:**

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi n°20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, à savoir:

- adopter et modifier des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- élire et révoquer le Représentant Légal et les Représentants Légaux Suppléants ;
- déterminer les activités de l'association ;
- admettre, suspendre ou exclure un membre ;
- approuver les comptes annuels ;
- accepter les dons et legs ;
- dissoudre l'association.

## **Section deuxième : Du Comité Exécutif**

### **Article 22:**

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal de l'association ;
- du Vice-Président : Représentant Légal Suppléant ;
- d'un Secrétaire;
- du Trésorier.

### **Article 23:**

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de sept ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

**Article 24:**

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la présidence, soit de son Président, soit du Vice-Président en cas d'absence ou d'empêchement du premier.

Il siège et délibère à la majorité absolue de membres. En cas de parité de voix, celle du Président est prépondérante.

**Article 25 :**

Le Comité Exécutif est chargé notamment de :

- exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts intérieur ;
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'association.

**Section troisième: Du Commissariat aux comptes**

**Article 26:**

L'Assemblée Générale nomme pour un mandat de deux ans un collège de deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances de l'association et lui en fournir avis.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

**Article 27:**

L'Assemblée Générale peut mettre fin au mandat d'un Commissaire aux comptes qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir à son remplacement pour achever son mandat.

**CHAPITRE V : DISPOSITIONS FINALES**

**Article 28 :**

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande de la moitié des membres effectifs.

**Article 29 :**

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

**Article 30 :**

Pour toutes les dispositions non prévues dans les présents statuts, l'association sans but lucratif et au règlement intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale.

**Article 31 :**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 06/04/2002

**J.O. n° 22 bis du 15/11/2006**

**ARRETE MINISTERIEL N° 105/11 DU 06/07/2006 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION D'EXECUTION DES TRAVAUX D'INTERET PUBLIC AU RWANDA (ASSETIP/RWANDA) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**Le Ministre de la Justice,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9 et 10;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association d'Exécution des Travaux d'Intérêt Publique au Rwanda (ASSETIP/RWANDA), reçue le 13 juin 2006 ;

**ARRETE :**

**Article premier :**

La personnalité civile est accordée à l'Association d'Exécution des Travaux d'Intérêt Publique au Rwanda (ASSETIP/RWANDA) dont le siège est à Kigali, District de Gasabo, Ville de Kigali.

**Article 2:**

L'Association a pour objet:

- Favoriser l'implication des populations, des associations, de développement, des collectivités locales, des ONG national et internationales, dans la conception, la programmation et le suivi des programmes d'infrastructures publiques;
- Oeuvrer à la maximisation des résultants de ces programmes et leurs effets positifs sur l'emploi des populations cibles;
- Améliorer les conditions de vie des populations bénéficiaires et encourager leur autopromotion;
- Faire exécuter les travaux d'utilité publique du domaine des infrastructures et renforcement des équipements collectifs, selon des procédures et technique facilitant le développement et le renforcement des petites et moyennes entreprises ainsi que les bureaux d'études nationaux;
- Encadrer les bureaux d'études, les petites et moyens entreprises opérant dans le domaine des travaux publics et du bâtiment;
- Oeuvrer à l'amélioration du savoir-faire de la main-d'oeuvre du secteur des travaux publics et du bâtiment.

**Article 3:**

Est agréée en qualité de la Représentante Légale de l'Association d'Exécution des Travaux d'Intérêt Publique au Rwanda (ASSETIP/RWANDA), Madame NYINAWAGAGA Claudine, de nationalité rwandaise, résidant à Kimironko, District de Gasabo, Ville de Kigali.

En agréé en qualité de Premier Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur KALISA Jean Bosco, de nationalité rwandaise, résidant à Nyarugenge, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

**Article 4 :**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Kigali, le 06/07/2006

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**J.O. n° 22 bis du 15/11/2006**

**AMATEGEKO-SHINGIRO Y'ISHYIRAHAMWE RIDAHARANIRA INYUNGU «ISHYIRAHAMWE RIGAMIJE GUSHYIRA MU BIKORWA IMIRIMO Y'INYUNGU RUSANGE MU RWANDA » « ASSETIP- RWANDA »**

**AMATEGEKO-SHINGIRO**

**INTERURO YA MBERE: ISHINGWA - IZINA RY'UMURYANGO - ICYICARO**

**Ingingo ya mbere :**

Hakurikijwe itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda, hashinzwe ishyirahamwe ridaharanira inyungu mu Rwanda. Iryo shyirahamwe ryiswe « **Ishyirahamwe rigamiye gushyira mu bikorwa imirimo y'inyungu rusange mu Rwanda** » «ASSETIP » mu magambo ahinnye y'igifaransa.

**Ingingo ya 2 :**

Icyicaro cy'ishyirahamwe gishyizwe mu Mujyi wa Kigali, mu Karere ka Kacyiru. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu gihugu byemejwe n'Inteko Rusange.

**INTERURO YA KABIRI: INTEGO, AHO RIZAKORERA IMIROMO YARYO N'IGIHE RIZAMARA**

**Ingingo ya 3 :**

Ishyirahamwe rifite intego zikurikira :

1. Gufasha abaturage, amashyirahamwe agamiye iterambere, Uturere n'Imijyi, imiryango idaharanira inyungu yo mu Gihugu cyangwa yo hanze, mu gushyiraho, gutegura no gukurikirana ibikorwa remezo by'abaturage ;
2. Gukora ibishoboka kugirango izo gahunda zigerweho bikozwe n'itsinda ry'abaturage batoranijwe :
  - Hahangwa imirimo ibyara inyungu mu mijyi no mu byaro;
  - Hashyirwaho uburyo bworoheje kandi butavunanye ariko bugaragara kandi bushobora gusuzumwa kugirango bube igipimo ngenderwaho mu gukora neza, mu gucunga amasoko n'imirimo rusange n'indi mirimo bijyanye cyangwa bifitanye isano;
  - Hashyirwa imbere uburyo bwo gukora imirimo hakoreshejwe abantu benshi ;
3. Kongera imibereho y'abaturage Ishyirahamwe rizakorera no kubashyigikira mu kwiteza imbere ;
4. Gukoresha imirimo ifite akamaro mu byerekeranye n'ibikorwa remezo, hakurikijwe inzira n'ubuhanga bworoshyira iterambere no gushyigikira abikorera ku giti cyabo bato, n'abaciriritse bo mu Gihugu ;
5. Gushyigikira abikorera ku giti cyabo bato n'abaciriritse bakora imirimo yerekeranye n'ibikorwa remezo rusange;
6. Kongerera ubumenyi abakora imirimo y'amaboko mu byerekeye imirimo rusange n'imirimo ijyanye n'ubwubatsi.

**Ingingo ya 4 :**

Ishyirahamwe rizamara igihe kitagenwe. Rizakorera imirimo yaryo ku butaka bwose bw'u Rwanda.

**INTERURO YA III: ABANYAMURYANGO**

**Ingingo ya 5 :**

Ishyirahamwe rigizwe n'ibigo bigendera ku mategeko y'u Rwanda.

Abo banyamuryango barimo ibice 3:

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

- Abanyamuryango barishinze ;
- Abanyamuryango baryemerewemo ;
- Abanyamuryango b'icyubahiro.

### **Ingingo ya 6 :**

Abanyamuryango barishinze ni ibigo bishyira umukono kuri aya mategeko-shingiro.  
Abanyamuryango baryemerewemo ni ibigo bisaba kuryinjiramo bikabyemererwa n'Inteko Rusange.  
Abanyamuryango b'icyubahiro ni ibigo biryinjiramo bibyemerewe n'Inteko Rusange, bigamije kuritera inkunga.

### **Ingingo ya 7 :**

Abanyamuryango barishinze n'abanyamuryango baryinjiyemo nibo banyamuryango buzuye b'Ishyirahamwe. Bagira ijwi nkemurampaka mu nama kandi bashobora gutorerwa kujya mu nzego zitandukanye z'Ishyirahamwe.

### **Ingingo ya 8 :**

Abanyamuryango b'icyubahiro bakurikirana inama z'Inteko Rusange ariko ntibatora.

### **Ingingo ya 9 :**

Kwemererwa kuba umunyamuryango mushya bisaba ibi bikurikira :

1. Kwemera kugendera ku mategeko-shingiro n'amategeko yihariye y'Ishyirahamwe ;
2. Kwandika ubisaba ;
3. Kwemererwa n'Inteko Rusange.

### **Ingingo ya 10 :**

Kuba umunyamuryango birangira iyo habayeho:

- Gusezera ku bushake,
- Kwirukanwa,
- Guseswa kw'ikigo cyari umunyamuryango ;
- Guseswa kw'Ishyirahamwe

### **Ingingo ya 11 :**

Umunyamuryango utuzuzwa inshingano ze ashobora kwirukanwa mu Ishyirahamwe. Kwirukanwa kw'umunyamuryango kwemezwa n'ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bateraniye mu Nteko Rusange.

Icyemezo cy'Inteko Rusange ntabwo kijuririrwa kandi ntabwo kijyanwa mu rukiko.  
Utakiri umunyamuryango, agomba kwishyura imyenda yose yarabereyemo Ishyirahamwe.

## **INTERURO YA IV : INZEGO Z'ISHYIRAHAMWE N'IBYO ZISHINZWE**

### **Ingingo ya 12 :**

Inzego z'Ishyirahamwe ni izi :

- Inteko Rusange ;
- Inama y'Ubutegetsi ;
- Ubugenzuzi bw'umutungo ;
- Ubuyobozi Bukuru.

Uretse ibikubiye muri aya mategeko-shingiro, inshingano n'uko izi nzego zikora bishyirwaho n'amategeko yihariye.

Ariko igihe cyose bibaye ngombwa, Ishyirahamwe rishobora gushyiraho izindi nzego zikenewe mu kazi karyo.

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

### **Ingingo ya 13 :**

Inteko Rusange ni Urwego rw'Ikirenga rw'Ishyirahamwe. Rugizwe n'abanyamuryango bose. Ibyemezo bifashwe bikurikije aya mategeko-shingiro bireba abanyamuryango barishinze n'abaryinjyemo. Mu gihe cy'amatora, buri munyamuryango ahabwa ijwi rimwe.

### **Ingingo ya 14 :**

Inteko Rusange ifata ibyemezo byose birebana n'itegeho z'Ishyirahamwe.

Ifite inshingano zikurikira :

- Kwemeza no gushyiraho umurongo w'ibikorwa by'Ishyirahamwe ;
- Kwemeza no guhindura amategeko-shingiro n'amategeko yihariye y'Ishyirahamwe;
- Gushyiraho no gukuraho abahagarariye Ishyirahamwe n'Umuyobozi Mukuru waryo;
- Kwemera, guhagarika no kwirukana abanyamuryango ;
- Kwemeza raporo z'umwaka z'Ishyirahamwe ;
- Kwemera impano n'indagano ;
- Gusesa Ishyirahamwe.

Inteko Rusange ishobora guha bumwe mu bubasha bwayo Inama y'Ubutegetsi cyangwa izindi nzego ;

### **Ingingo ya 15 :**

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Ishobora no guterana mu nama idasanzwe, biturutse ku bagize Inama y'Ubutegetsi cyangwa bisabwe nibura na 1/3 cy'abanyamuryango buzuye.

### **Ingingo ya 16 :**

Inama z'Inteko Rusange zitumizwa kandi zikayoborwa na Perezida w'Inama y'Ubutegetsi cyangwa na Visi-Perezida iyo Perezida atashoboye kuboneka.

Igihe Perezida na Visi-Perezida bagize impamvu ituma bataboneka bose, Inteko Rusange itumizwa n'Umunyamabanga, ataboneka igatumizwa n'Umubitsi.

Igihe aba bose batashoboye kuboneka, Inteko Rusange ishobora gutumizwa n'undi munyamuryango wese ugize Inama y'Ubutegetsi ikayoborwa n'uwatowe ngo ayobore inama muri ako kanya.

Ibyemezo by'Inteko Rusange bihabwa agaciro iyo nibura 2/3 by'abanyamuryango buzuye baje mu nama cyangwa bahagarariwe. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye.

Iyo uwo mubare utagezeho, indi nteko itumizwa mu minsi cumi n'itanu (15). icyo gihe, Inteko ifata ibyemezo uko baba bangana kose. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze bwa ¾ by'abanyamuryango bari mu nama cyangwa bahagarariwe.

### **Ingingo ya 17 :**

Ishyirahamwe riyoborwa n'Inama y'Ubutegetsi igizwe n'abanyamuryango 7 bakurikira :

- Perezida ;
- Visi-Perezida ;
- Umunyamabanga ;
- Umubitsi ;
- Uhagarariye Minisiteri ifite Ibikorwa Remezo mu nshingano zayo ;
- Uhagarariye Minisiteri ifite Imari mu nshingano zayo;
- Uhagarariye Ikigega Rusange Gitsura Amajyambere.

Uretse abahagarariye izo Minisiteri, Inama y'Ubutegetsi itorwa n'Inteko Rusange kuri manda y'imyaka ibiri ishobora kongerwa inshuro imwe. Iyo manda ishobora kurangira igihe cyayo kitageze byemejwe nibura na 2/3 by'abanyamuryango baje mu nama.

### **Ingingo ya 18 :**

Inama y'Ubutegetsi ifite ububasha busesuye mu birebana n'ubutegetsi n'imicungire ya buri muni y'Ishyirahamwe.

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

Ku bw'umwihariko Inama y'Ubutegetsi ishinze :

- Guhagararira Ishyirahamwe ;
- Kureba ko ibyemezo by'Inteko Rusange bishyirwa mu bikorwa ;
- Gutanga ibitekerezo by'ukuntu amategeko-shingiro n'amategeko yihariye yahindurwa;
- Guhuza no kuyobora ibikorwa by'Ishyirahamwe ;
- Gucunga umutungo w'Ishyirahamwe
- Gushaka amasezerano y'ubufatanye hamwe n'indi miryango cyangwa ibigo byo mu gihugu cyangwa hanze ;
- Guha akazi no kwirukana Umuyobozi Mukuru hakurikijwe ibikubiye mu ngingo ya 14.

Inama y'Ubutegetsi ishobora guha bumwe mu bubasha bwayo Ubuyobozi Bukuru.

### **Ingingo ya 19 :**

Inama y'Ubutegetsi iterana mu nama isanzwe byibura rimwe mu gihembwe, ihamagawe na Perezida wayo. Igihe Perezida adashoboye kuboneka, inama zitumizwa zikanayoborwa na Visi-Perezida.

Ishobora guterana mu nama yayo idasanzwe igihe ari ngombwa cyangwa bisabwe n'abayigize. Uko itumizwa ni kimwe nko mu nama isanzwe.

Inama y'Ubutegetsi ntishobora guterana hatabonetse nibura 2/3 by'abayigize cyangwa ababahagarariye.

## **INTERURO YA V : UBUGENZUZI BW'UMUTUNGO**

### **Ingingo ya 20 :**

Ubugenzuzi bw'umutungo bugizwe n'abanyamuryango batatu batorwa n'Inteko Rusange kuri manda y'imyaka ibiri itongerwa.

Imirimo y'umugenzuzi w'umutungo ntibangikanwa no kuba umunyamuryango w'izindi nzego z'Ishyirahamwe.

### **Ingingo ya 21:**

Ubugenzuzi bw'umutungo bufite inshingano zikurikira:

- Kugenzura igihe cyose imicungire y'umutungo w'Ishyirahamwe;
- Kugenzura iyubahirizwa ry'ishyirwa mu bikorwa rya gahunda y'ibikorwa y'umwaka;
- Kugenzura no kwemeza ko ibikubiye mu mbonerahamwe y'umutungo w'Ishyirahamwe aribyo.

Ubugenzuzi bw'umutungo ni urwego rwigenga. Rukora raporo y'ubugenzuzi rukayishyikiriza Inteko Rusange.

## **INTERURO YA VI : UBUYOBOZI BUKURU**

### **Ingingo ya 22 :**

Buhawe amabwiriza n'Inama y'Ubutegetsi, Ubuyobozi Bukuru bushinzwe imicungire ya buri muni no guhuza ibikorwa by'Ishyirahamwe.

Buyoborwa n'Umuyobozi Mukuru ushyirwaho n'Inama y'Ubutegetsi.

Umuyobozi Mukuru afashwa mu kazi ke n'abakozi bashyirwaho hakurikijwe amategeko yo gutanga akazi. Umuyobozi Mukuru akurikirana inama zose z'Inama y'ubutegetsi ariko ntatora.

## **INTERURO YA VII : UMUTUNGO N'AHU UKOMOKA**

### **Ingingo ya 23:**

Ishyirahamwe rishobora gutizwa cyangwa rikigurira umutungo wimukanwa n'utimukanwa.

Umutungo w'Ishyirahamwe utandukanye n'umutungo w'abanyamuryango bawo.

Icungwa ry'uwo mutungo rigenwa n'amategeko yihariye.

***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

**Ingingo ya 24 :**

Umutungo w'Ishyirahamwe uturuka aha hakurira :

- Imisanzu y'abanyamuryango ;
- Imfashanyo ;
- Impano n'indagano ;
- Mu mirimo rikorerera abarigana.

**INTERURO YA VIII : IHINDURWA RY'AMATEGEKO**

**Ingingo ya 25:**

Aya mategeko-shingiro hamwe n'amategeko yihariye ntashobora guhindurwa bitemejwe n'ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango b'Inteko Rusange baje mu nama cyangwa bahagarariwe.

Igitekerezo cyose cyo guhindura gitanzwe n'umunyamuryango kigomba kwandikwa kigashyikirizwa Perezida w'Inama y'Ubutegetsi kugirango agishyire mubizigwa n'Inteko Rusange izongera guterana.

**INTERURO YA IX: ISESWA RY'ISHYIRAHAMWE**

**Ingingo ya 26:**

Iseswa ry'Ishyirahamwe ryemezwa nibura na 2/3 by'Inteko Rusange mu nama yayo idasanzwe yatumijwe kubera iyo mpamvu.

**Ingingo ya 27:**

Kubera impamvu z'iseswa, inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bagomba gusesa Ishyirahamwe. Ku bw'ibyo, Inteko Rusange yemeza gahunda y'iseswa ikanagena aho umutungo w'Ishyirahamwe uzajya.

**INTERURO YA X : INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 28 :**

Ibirebana n'ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko-shingiro bigenwa n'amategeko yihariye y'Ishyirahamwe.

Byemejwe n'Inteko Rusange mu nama yayo isanzwe yateraniye i Kigali, kuwa 24/03/2005

Uhagarariye Ishyirahamwe  
**KANAMUGIRE Callixte**  
(sé)

Uwungirije Uhagarariye Ishyirahamwe  
**KALISA John Bosco**  
(sé)

Umunyamabanga  
**RUSILIBYA Jacqueline.**  
(sé)



**STATUTS DE L'ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF « ASSOCIATION D'EXECUTION DES TRAVAUX D'INTERET PUBLIC AU RWANDA « ASSETIP- RWANDA » A.s.b.l en sigle**

**STATUTS**

**TITRE PREMIER : DE LA CREATION, DE LA DENOMINATION ET DU SIEGE SOCIAL**

**Article premier :**

Conformément à la loi rwandaise N°20/2000 du 27/07/2000 relative aux Associations Sans But Lucratif, il est créé une Association dénommée « **Association d'Exécution des Travaux d'Intérêt Public au Rwanda** », **ASSETIP/RWANDA** en sigle.

**Article 2 :**

Le siège social de l'Association est établi dans la Ville de Kigali, dans le District de Kacyiru. Il peut être transféré en tout autre lieu du territoire national sur décision de l'Assemblée Générale.

**TITRE II : DE L'OBJET, DU CHAMP D'APPLICATION ET DE LA DUREE**

**Article 3 :**

L'Association a pour objet :

1. Favoriser l'implication des populations, des associations de développement, des collectivités locales, des Organisations Non Gouvernementales (ONG) nationales et internationales, dans la conception, la programmation et le suivi des programmes d'infrastructures publiques ;
2. Œuvrer à la maximisation des résultats de ces programmes et leurs effets positifs sur l'emploi des populations cibles, notamment :
  - Par la création des activités génératrices de revenus dans les centres urbains et en milieu rural,
  - Par l'introduction des procédures simplifiées et moins contraignantes, de nature à servir de référence d'efficacité pour l'Administration dans la gestion des marchés publics, des travaux et des services connexes,
  - Par la sensibilisation à l'usage des méthodes à haute intensité de main d'œuvre (HIMO) ;
3. Améliorer les conditions de vie des populations bénéficiaires et encourager leur autopromotion ;
4. Faire exécuter les travaux d'utilité publique du domaine des infrastructures et équipements collectifs, selon des procédures et techniques facilitant le développement et le renforcement des petites et moyennes entreprises ainsi que les bureaux d'études nationaux ;
5. Encadrer les bureaux d'études, les petites et moyennes entreprises opérant dans le domaine des travaux publics et du bâtiment ;
6. Oeuvrer à l'amélioration du savoir-faire de la main d'oeuvre du secteur des travaux publics et du bâtiment.

**Article 4:**

L'Association est créée pour une durée indéterminée. Elle exerce ses activités sur toute l'étendue du territoire de la République du Rwanda.

**TITRE III : DES MEMBRES**

**Article 5 :**

L'Association se compose de personnes morales de droit rwandais.

Ces membres sont de trois catégories :

- Les membres fondateurs,
- Les membres adhérents,

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

- Les membres d'honneur.

### **Article 6 :**

Sont membres fondateurs, les personnes morales signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents, les personnes morales qui, sur leurs demandes, ont été agréées par l'Assemblée Générale.

Sont membres d'honneur, les personnes morales qui sont agréées comme telles par l'Assemblée Générale, et qui soutiennent matériellement les activités de l'Association.

### **Article 7 :**

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'Association. Ils siègent avec voix délibérative et sont éligibles dans les différents organes.

### **Article 8 :**

Les membres d'honneur participent aux réunions de l'Assemblée Générale. Ils n'ont qu'une voix consultative.

### **Article 9 :**

Pour acquérir la qualité de nouveau membre, il faut :

1. Accepter de se conformer aux statuts et Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association ;
2. En faire la demande écrite ;
3. Etre agréé par l'Assemblée Générale.

### **Article 10 :**

La qualité de membre se perd par :

- La démission volontaire,
- L'exclusion,
- La dissolution de l'organisation membre,
- La dissolution de l'Association.

### **Article 11 :**

Tout membre qui n'accomplit pas les devoirs prescrits peut être exclu de l'Association. L'exclusion d'un membre est décidée par l'Assemblée Générale se prononçant à la majorité de 2/3 de tous les membres effectifs de l'Association.

La décision de l'Assemblée Générale est sans appel et ne peut donner lieu à aucune poursuite judiciaire, ni à aucune revendication quelconque sur les biens de l'Association.

Toutefois, le membre qui a perdu sa qualité reste tenu de s'acquitter de tous ses engagements financiers antérieurs à l'égard de l'Association.

## **TITRE IV : DES ORGANES ET DE LEURS ATTRIBUTIONS**

### **Article 12 :**

Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Conseil d'Administration ;
- Le Commissariat aux comptes ;
- La Direction Générale.

Sous réserve des dispositions des présents statuts, les attributions et les modalités de fonctionnement de ces organes sont précisées par le Règlement d'ordre Intérieur.

Néanmoins, chaque fois qu'elle le jugera impératif, l'Association pourra créer tout autre organe utile à son fonctionnement.

**Article 13 :**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est constituée par l'ensemble des membres de l'Association. Les décisions prises conformément aux présents statuts, s'imposent à l'ensemble des membres fondateurs et adhérents. En cas de vote, chaque membre a droit à une voix

**Article 14 :**

L'Assemblée Générale prend toutes les décisions se rapportant à la mission de l'Association. Elle exerce les attributions suivantes :

- La détermination et l'orientation des grandes lignes et des activités de l'Association ;
- L'adoption et la modification des statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur ;
- La nomination et la révocation des Représentants Légaux et le Directeur Général de l'Association ;
- L'admission, la suspension ou l'exclusion des membres ;
- L'approbation des comptes annuels de l'Association ;
- L'acceptation des dons et legs ;
- La dissolution de l'Association.

L'Assemblée Générale peut déléguer certains de ses pouvoirs au Conseil d'Administration ou aux autres organes.

**Article 15 :**

L'Assemblée Générale se réunit deux fois l'an en session ordinaire.

Elle peut aussi se réunir en session extraordinaire, soit sur l'initiative des membres du Conseil d'Administration, soit à la demande d'un tiers au moins des membres effectifs de l'Association.

**Article 16 :**

Les réunions de l'Assemblée Générale sont convoquées et présidées par le Président du Conseil d'Administration ou par le Vice-Président en cas d'empêchement de ce dernier.

En cas d'empêchement simultané du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par le Secrétaire ou le Trésorier en l'absence du Secrétaire.

En cas d'empêchement de tous ces responsables, l'Assemblée Générale peut être convoquée par tout autre membre du Conseil d'Administration et présidée par l'un des délégués désigné par ses pairs séance tenante.

L'Assemblée Générale ne délibère valablement que si les 2/3 des membres effectifs sont présents ou représentés. Les décisions sont prises à la majorité absolue.

Lorsque ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle Assemblée est convoquée dans les quinze jours. A cette occasion, l'Assemblée délibère quel que soit le quorum. Les décisions sont prises à la majorité de  $\frac{3}{4}$  des membres présents ou représentés.

**Article 17 :**

L'Association est administrée par un Conseil d'administration composé de 7 membres suivants :

- Un (e) Président (e) ;
- Un (e) Vice-Président(e) ;
- Un (e) Secrétaire ;
- Un (e) trésorier (e) ;
- Un membre délégué du Ministère ayant les infrastructures dans ses attributions ;
- Un membre délégué du Ministère ayant les finances dans ses attributions ;
- Un membre délégué du CDF.

A l'exception des membres délégués, le Conseil d'administration est élu par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable une fois. Toutefois ce mandat peut prendre fin avant son terme sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs présents à l'Assemblée Générale.

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

### **Article 18 :**

Le Conseil d'Administration dispose de tous les pouvoirs d'administration et de gestion de l'Association non expressément réservés à l'Assemblée Générale.

Il a particulièrement pour attributions de :

- Représenter légalement l'Association,
- Veiller à l'application des résolutions de l'Assemblée Générale,
- Proposer des modifications des statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur,
- Coordonner et diriger les activités de l'Association,
- Gérer le patrimoine de l'Association,
- Créer des liens et initier les accords de coopération avec les autres groupements, organisations ou institutions tant au niveau national qu'international,
- Recruter et démettre le Directeur Général selon les dispositions de l'article 14.

Toutefois, le Conseil d'administration peut déléguer certains de ses pouvoirs à la Direction Générale.

### **Article 19 :**

Le Conseil d'Administration se réunit en session ordinaire au moins une fois par trimestre, sur convocation de son Président. En cas d'empêchement du Président, les réunions sont convoquées et présidées par le Vice-Président.

Il peut se réunir en session extraordinaire en cas de nécessité ou sur la demande de ses membres. La procédure de convocation est la même que celle de la session ordinaire.

Le Conseil d'Administration ne se réunit valablement que lorsque les 2/3 de ses membres sont présents ou représentés.

## **TITRE V : DU COMMISSARIAT AUX COMPTES**

### **Article 20 :**

Le Commissariat aux comptes est composé de trois membres élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans non renouvelable.

La fonction de Commissaire aux comptes est incompatible avec celle de membre des autres organes de l'Association.

### **Article 21:**

Le Commissariat aux comptes a pour mission :

- De contrôler en tout temps la gestion du patrimoine de l'Association;
- De vérifier le respect de l'exécution du plan d'action et des programmes annuels d'activités;
- De vérifier et certifier la régularité, la fidélité et la sincérité des inventaires, des bilans, et des comptes.

Le Commissariat aux comptes est un organe indépendant. Il fait rapport de sa vérification à l'Assemblée Générale.

## **TITRE VI : DE LA DIRECTION GENERALE**

### **Article 22 :**

Sous la supervision du Conseil d'Administration, la Direction Générale assure la gestion quotidienne et la coordination des activités de l'Association.

Elle est dirigée par un Directeur Général nommé par le Conseil d'Administration.

Le Directeur Général est appuyé dans ses fonctions par un personnel engagé suivant la réglementation de recrutement.

Le Directeur Général participe à toutes les réunions du Conseil d'Administration mais son rôle n'est que consultatif.

## **TITRE VII : DU PATRIMOINE ET DES RESSOURCES**

### **Article 23 :**

L'Association peut posséder soit en jouissance, soit en propriété, des biens meubles et immeubles.  
Le patrimoine de l'Association est distinct de celui de ses membres.  
La gestion de ce patrimoine est précisée par le Règlement d'Ordre Intérieur.

### **Article 24 :**

Les ressources de l'Association proviennent :

- Des cotisations de ses membres ;
- Des subventions ;
- Des dons et legs ;
- Des prestations des services.

## **TITRE VIII : DE LA MODIFICATION DES STATUTS**

### **Article 25 :**

Les présents statuts ainsi que le Règlement d'Ordre Intérieur ne peuvent être modifiés que par décision de l'Assemblée Générale statuant conformément à la majorité absolue des membres présents ou représentés.  
Toute proposition de modification émanant d'un membre de l'Association doit être formulée par écrit et soumise au Président du Conseil d'Administration afin d'être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale la plus prochaine.

## **TITRE IX : DE LA FUSION ET DE LA DISSOLUTION**

### **Article 26 :**

La dissolution ou la fusion de l'Association est décidée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres effectifs, au cours d'une session extraordinaire convoquée uniquement à cet effet.

### **Article 27 :**

Pour les besoins de la dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs liquidateurs. A cet effet, elle adopte le plan de liquidation et détermine la destination des biens de l'Association.

## **TITRE X : DES DISPOSITIONS FINALES**

### **Article 28 :**

Les modalités d'exécution des présents Statuts sont précisées dans le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association.

Adoptés par l'Assemblée Générale en sa session ordinaire tenue à Kigali, le 24/03/2005

Le Représentant Légal  
**KANAMUGIRE Callixte**  
(sé)

Le Représentant Légal Suppléant  
**KALISA John Bosco**  
(sé)

Le Secrétaire  
**RUSILIBYA Jacqueline**  
(sé)

**AMEGERWA SARL**

**PROCES-VERBAL DE LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE TENUE A KIGALI LE 28 AVRIL 2006**

Sur convocation du Président en fonction, l'Assemblée Générale Extraordinaire de la société AMEGERWA sàrl s'est tenue au siège social en date du 28 avril 2006 à 16 heures.

Etaient présents:

- Monsieur MAKUZA Bertin, propriétaire de 4.000 parts sociales,
- Madame MUGIRASONI Judith, propriétaire de 1.000 parts sociales.

Etaient invités:

- Monsieur MAKUZA Robert, invité;
- Monsieur MAKUZA Claude, invité ;
- Monsieur MAKUZA Patrick, invité ;
- Monsieur MAKUZA Christian, invité;
- Madame MAKUZA Irène, invitée;
- Madame MAKUZA Yvonne, invitée;
- Monsieur NGENDAHIMANA Yvon, invité;
- Monsieur RUGEMANSHURO Régis, invité.

**Ordre du jour :**

- Cession des parts sociales
- Modification des statuts

**Déroulement:**

La séance débute à 16 heures au siège de la Société sous la présidence de Mr MAKUZA Bertin, président de l'assemblée générale en exercice.

Le Président désigne comme secrétaire Monsieur NDUWUMWAMI Dominique et comme scrutateur Mme MUGIRASONI Judith.

Après vérification des pouvoirs et autres formalités, il se trouve que le quorum exigé est atteint et que la réunion peut dès lors délibérer valablement.

Le président rappelle les points inscrits à l'ordre du jour ; après échanges de vues et délibérations, l'assemblée prend les résolutions suivantes:

**Première résolution :**

L'Assemblée prend acte de la décision de l'associé MAKUZA Bertin de céder une bonne partie de ses 4.000 parts comme suit :

- |  |                    |
|--|--------------------|
| <input type="checkbox"/> Monsieur MAKUZA Robert,       | 600 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> Monsieur MAKUZA Claude,       | 500 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> Monsieur MAKUZA Patrick,      | 500 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> Monsieur MAKUZA Christian,    | 400 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> Madame MAKUZA Irène,          | 400 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> Madame MAKUZA Yvonne,         | 400 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> Monsieur NGENDAHIMANA Yvon,   | 400 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> Monsieur RUGEMANSHURO Régis,  | 400 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> Monsieur MAKUZA Bertin garde, | 400 parts sociales |

L'Assemblée prend en outre acte de la décision de l'associé MUGIRASONI Judith de se retirer de la société et de céder ses 1.000 parts comme suit :

- |   |                    |
|---|--------------------|
| <input type="checkbox"/> Monsieur MAKUZA Robert,    | 125 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> Monsieur MAKUZA Claude,    | 125 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> Monsieur MAKUZA Patrick,   | 125 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> Monsieur MAKUZA Christian, | 125 parts sociales |

## **J.O. n° 22 bis du 15/11/2006**

- |                          |                              |                    |
|--------------------------|------------------------------|--------------------|
| <input type="checkbox"/> | Madame MAKUZA Irène,         | 125 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> | Madame MAKUZA Yvonne,        | 125 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> | Monsieur NGENDAHIMANA Yvon,  | 125 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> | Monsieur RUGEMANSHURO Régis, | 125 parts sociales |

### **Deuxième résolution :**

En conséquence de ce cette double cession des parts et de ce retrait, la réunion approuve la nouvelle situation de l'actionnariat qui se présente désormais comme suit :

- |                          |                              |                    |
|--------------------------|------------------------------|--------------------|
| <input type="checkbox"/> | Monsieur MAKUZA Robert,      | 725 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> | Monsieur MAKUZA Claude,      | 625 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> | Monsieur MAKUZA Patrick,     | 625 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> | Monsieur MAKUZA Christian,   | 525 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> | Madame MAKUZA Irène,         | 525 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> | Madame MAKUZA Yvonne,        | 525 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> | Monsieur NGENDAHIMANA Yvon,  | 525 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> | Monsieur RUGEMANSHURO Régis, | 525 parts sociales |
| <input type="checkbox"/> | Monsieur MAKUZA Bertin,      | 400 parts sociales |

Soit Total : -----  
5.000 parts sociales

### **Troisième résolution:**

L'assemblée décide de modifier comme suit l'article 11 des statuts :

*« Les cessions entre vifs ou transmissions à cause de mort de parts sociales sont, nonobstant toutes dispositions ou conventions contraires, subordonnées au droit de préemption des associés ou, à défaut, de la société.*

*Lorsque le cas de cession ou de transmission de part subordonnée au droit de préemption se pose, les intéressés en font part à la Gérance qui, immédiatement, en informe les associés et fait convoquer ou convoque l'assemblée générale pour qu'ils se prononcent sur leur droit de préemption respectif dans les deux mois.*

*S'il est fait usage du droit de préemption dans ce délai, la valeur des droits sociaux du cessionnaire est celle qui résulte du dernier bilan et le paiement doit intervenir dans un délai maximum de six mois.*

*Lorsque tous les associés font usage de leur droit de préemption, celui-ci s'exerce proportionnellement aux parts que chacun d'eux possède.*

*S'il n'est pas fait usage du droit de préemption dans ce même délai, la société doit racheter les parts sociales de l'associé cédant soit au moyen du capital, soit au moyen de réserves facultatives.*

*Dans le premier cas, le capital social est réduit et les parts annulées; dans le second cas, la société dispose d'un délai de deux ans pour aliéner les parts, les associés conservant ou devant exercer le droit de préemption. Passé ce délai sans qu'il y ait un associé qui manifeste sa volonté d'exercer le droit de préemption, les parts sont annulées de plein droit sans qu'il en résulte une réduction du capital social. »*

### **Quatrième résolution :**

L'assemblée demande et charge la Gérance de faire toutes les autres formalités légales ou réglementaires éventuelles exigées par la nouvelle situation ainsi créée.

Constatant que tous les points inscrits à l'ordre du jour ont été examinés et épuisés, le Président a clos la séance à 17 heures.

Fait à Kigali, le 28 avril 2006

**Président**

MAKUZA Bertin  
(sé)

**Secrétaire**

NDUWUMWAMI Dominique  
(sé)

**Scrutateur:**

MUGIRASONI Judith  
(sé)

**Les participants :**

**Les associés**

- Madame MUGIRASONI Judith (sé)
- Monsieur MAKUZA Bertin (sé)

**Les nouveaux associés**

- Monsieur MAKUZA Robert (sé)
- Monsieur MAKUZA Claude (sé)
- Monsieur MAKUZA Patrick (sé)
- Monsieur MAKUZA Christian (sé)
- Madame MAKUZA Irène (sé)
- Madame MAKUZA Yvonne (sé)
- Monsieur NGENDAHIMANA Yvon (sé)
- Monsieur RUGEMANSHURO Régis (sé)

**ACTE NOTARIE NUMERO TRENTE UN MILLE QUATRE CENTS SEIZE VOLUME DCXXI**

L'an deux mille six, le deuxième jour du mois de mai, Nous MURERWA Christine, Notaire à l'Office Notarial National étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant nous a été présenté par:

- Madame MUGIRASONI Judith
- Monsieur MAKUZA Bertin
- Monsieur MAKUZA Robert
- Monsieur MAKUZA Claude
- Monsieur MAKUZA Patrick
- Monsieur MAKUZA Christian
- Madame MAKUZA Irène
- Madame MAKUZA Yvonne
- Monsieur NGENDAHIMANA Yvon
- Monsieur RUGEMANSHURO Régis

En présence de NDUWUMWAMI Dominique, résidant à Kigali et de GACINYA Cyrille, résidant à Kigali, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants déclarent devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel que rédigé, renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire, et revêtu du Sceau de l'Office Notarial National.

**LES COMPARANTS**

Madame MUGIRASONI Judith  
(sé)

Monsieur MAKUZA Bertin  
(sé)

Monsieur MAKUZA Robert  
(sé)

Monsieur MAKUZA Claude  
(sé)

Monsieur MAKUZA Patrick  
(sé)

Monsieur MAKUZA Christian  
(sé)

Madame MAKUZA Irène  
(sé)

Madame MAKUZA Yvonne  
(sé)

Monsieur NGENDAHIMANA Yvon  
(sé)

Monsieur RUGEMANSHURO Régis  
(sé)

**LES TEMOINS**

1. NDUWUMWAMI Dominique  
(sé)

2. GACINYA Cyrille  
(sé)



**LE NOTAIRE**  
MURERWA Christine  
(sé)

**DROITS PERÇUS:** Frais d'acte: Deux mille cinq cents francs rwandais; enregistré par Nous, MURERWA Christine, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais étant et résidant à Kigali, sous le numéro 31416 Volume DCXXI dont le coût deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n° 2153814 du 28 avril deux mille six, délivrée par le Comptable Public de Kigali.

**LE NOTAIRE**  
MURERWA Christine  
(sé)

**FRAIS D'EXPEDITION:** POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT LE COUT EST DE QUATRE MILLE FRANCS RWANDAIS PERÇUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

**LE NOTAIRE**  
MURERWA Christine  
(sé)

**A.S. N°41648**

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge, le 24/07/2006 et inscrit au registre ad hoc des actes de société sous le n°R.C.A. 074/KIG le dépôt de: P.V de l'Assemblée Générale Extraordinaire de la Société AMEGERWA SARL du 28/04/2006.

Droits perçus:

- Droits de dépôt : 5.000 Frw
- Amende pour dépôt tardif : 5.000 Frw
- Droit proportionnel (1,2% du capital): ..... Frw  
suivant quittance n°2333451 du 19/07/2006

Le Greffier du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge  
**MUNYENTWALI Charles**  
(sé)

**AMEGERWA SARL**

**PROCES-VERBAL DE LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE TENUE A KIGALI LE 28 AVRIL 2006**

Sur convocation du Gérant, l'Assemblée Générale extraordinaire de la société AMEGERWA sarl s'est tenue au siège social en date du 28 Avril 2006.

**Etaient présents:**

- Monsieur MAKUZA Bertin, propriétaire de 4.000 parts sociales,
- Madame MUGIRASONI Judith, propriétaire de 1.000 parts sociales,
- Monsieur MAKUZA Robert, Gérant

**Ordre du jour :**

- Examen de la situation générale de la société ;
- Approbation du bilan et des comptes de résultat de l'exercice écoulé ;
- Décharge à la Gérance ;
- Divers.

**Déroulement:**

Conformément à l'article 22 des statuts sociaux, la réunion de l'assemblée générale de l'AMEGERWA SARL s'est tenue le vendredi 28 avril 2006 à 15 heures au siège de la Société sous la présidence de Monsieur MAKUZA Bertin, Président de l'assemblée générale en exercice.

Le Président désigne comme secrétaire Monsieur MAKUZA Robert et comme scrutateur Madame MUGIRASONI Judith.

Après vérification des pouvoirs et autres formalités, il se trouve que le quorum requis est atteint et la réunion peut dès lors délibérer valablement.

Le président rappelle les points inscrits à l'ordre du jour ; après échanges de vues et délibérations, l'assemblée prend les résolutions suivantes:

**Première résolution :**

La réunion est informée par la Gérance de la situation générale de la société, des réalisations accomplies depuis la dernière assemblée générale, des nouvelles activités entamées. La réunion encourage la Gérance à poursuivre sur la même ligne et à voir la possibilité de continuer la diversification des activités dans le but de rendre la société plus présente et compétitive sur le marché, à l'effet surtout d'atteindre un bon niveau dans son programme des exportations sur le marché CEPGL et COMESA.

**Deuxième résolution :**

Après l'examen du bilan et de la situation patrimoniale de la société pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2005, la réunion approuve ledit bilan et les comptes de l'exercice écoulé, ainsi que les propositions formulées par la Gérance et donne décharge au Gérant qui est en même temps reconduit dans ses fonctions.

Constatant que tous les points inscrits à l'ordre du jour ont été examinés et épuisés, le Président a clos la séance à 16 heures.

Fait à Kigali, le 28/04/2006

**Le Président**

**MAKUZA Bertin**

(sé)

**Le Secrétaire**

**MAKUZA Robert**

(sé)

**L. Scrutateur :**

**MUGIRASONI Judith**

(sé)

**ACTE NOTARIE NUMERO TRENTE ET UN MILLE QUATRE CENTS QUINZE VOLUME DCXXI**

L'an deux mille six, le deuxième jour du mois de mai, Nous, MURERWA Christine, Notaire à l'Office Notarial National étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci avant nous a été présenté par :

- MAKUZA Bertin
- MUGIRASONI Judith

En présence de MAKUZA Robert, résidant à Kigali et de NDUWUMWAMI Dominique, résidant à Kigali, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants déclarent devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel que rédigé, renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire, et revêtu du Sceau de l'Office Notarial National.

**LES COMPARANTS**

1. MAKUZA Bertin  
(sé)

2. MUGIRASONI Judith  
(sé)

**LES TEMOINS**

1. MAKUZA Robert  
(sé)

2. NDUWUMWAMI Dominique  
(sé)

**LE NOTAIRE**

MURERWA Christine  
(sé)

**DROITS PERÇUS:** Frais d'acte: Deux mille cinq cents francs rwandais; enregistré par Nous, MURERWA Christine, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais étant et résidant à Kigali, sous le numéro 31415 Volume DCXXI dont le coût deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n°2153816 du 28 avril deux mille six, délivrée par le Comptable Public de Kigali.

**LE NOTAIRE**

MURERWA Christine  
(sé)

**FRAIS D'EXPEDITION:** POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT LE COUT EST DE DEUX MILLE QUATRE CENTS FRANCS RWANDAIS PERÇUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

**LE NOTAIRE**

MURERWA Christine  
(sé)

**A.S. N°41647**

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge, le 24/07/2006 et inscrit au registre ad hoc des actes de société sous le n°R.C.A. 074/KIG le dépôt de: P.V de l'Assemblée Générale Ordinaire de la Société AMEGERWA SARL du 28/04/2006.

Droits perçus:

- Droits de dépôt : 5.000 Frw
- Amende pour dépôt tardif : 5.000 Frw
- Droit proportionnel (1,20% du capital): ..... Frw  
suivant quittance n°233683 du 24/07/2006

Le Greffier du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge  
**MUNYENTWALI Charles**  
(sé)

# PREMIER HOTEL APPARTEMENTS S.A.R.L.

## STATUTS SOCIAUX

Entre les soussignés:

1. RWIGARA Assinapol, de nationalité rwandaise, résidant à Kiyovu, District de Nyarugenge, ville de Kigali ;
2. MUKANGEMANYI Adeline, de nationalité rwandaise, résidant à Kiyovu, District de Nyarugenge, ville de Kigali ;

Il est convenu la constitution d'une société commerciale régie par les dispositions ci-après :

### **CHAPITRE I. DENOMINATION-OBJET-SIEGE SOCIAL-DUREE**

#### **Article premier :**

Il est constitué une société à responsabilité limitée régie par les lois en vigueur au Rwanda et par les présents statuts, dénommée PREMIER HOTEL APPARTEMENTS s.a.r.l.

#### **Article 2 :**

La société a pour **objet** :

- Les activités d'hôtellerie et de vente en détails des différents articles en relation avec l'hôtel ;
- Importation de tous objets qui rentrent dans l'exploitation de l'hôtel
- Exploitation des salles des conférences et des jeux de loisir ;
- Exploitation de toute autre activité rentrant dans le commerce, ainsi que toutes opérations généralement quelconques financières, mobilières ou immobilières, se rapportant directement ou indirectement à son objet ou de nature à le favoriser.

#### **Article 3 :**

Le siège social est fixé à Kigali, capitale du Rwanda. Le siège social pourra être transféré en toute autre localité du Rwanda par décision de l'Assemblée Générale des associés. La société peut ouvrir des succursales, agences ou représentations tant au Rwanda qu'à l'étranger.

#### **Article 4 :**

La société est créée pour une durée indéterminée prenant cours à la date de son immatriculation au registre du commerce. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée Générale des Associés, à la majorité requise pour la modification des statuts.

### **CHAPITRE II. CAPITAL SOCIAL-PARTS SOCIALES**

#### **Article 5 :**

Le capital social est fixé à cent millions de francs rwandais (100.000.000Frw) répartis en 1000 parts sociales de 100.000Frw chacune.

Les parts sont intégralement souscrites et entièrement libérées comme suit :

- RWIGARA Assinapol 600 parts sociales, soit 60.000.000 Frw
- MUKANGEMANYI Adeline 400 parts sociales, soit 40.000.000 Frw.

#### **Article 6 :**

Les parts sociales sont nominatives et ne sont pas librement cessibles.  
Toute cession ou transmission des parts sociales est subordonnée à l'agrément des autres associés.

#### **Article 7 :**

Les associés ne sont responsables des engagements de la société que jusqu'à concurrence du montant de leurs parts

souscrites.

### **CHAPITRE III. ADMINISTRATION – SURVEILLANCES**

#### **Article 8 :**

La société est gérée et administrée par un Directeur Général, associé ou non, nommé par l'Assemblée Générale. Le Directeur Général est révocable à tout moment pour juste motif par l'assemblée générale. Est nommé Directeur Général Monsieur RWIGARA Assinapol.

#### **Article 9 :**

Le Gérant a les pouvoirs le plus étendus pour gérer et administrer les biens et les affaires de la société dans les limites de l'objet social. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'Assemblée Générale par la loi ou par les statuts est de sa compétence. Il a la signature sociale.

#### **Article 10 :**

Les actions en justice, tant en demandant qu'en défendant, de même que tous recours judiciaires ou administratifs sont intentés, formés ou soutenus au nom de la société par le Directeur Général qui bénéficie dans cette tâche du concours d'un Fondé des Pouvoirs de la société qui co-agit sur procuration du Directeur Général.

#### **Article 11 :**

Les opérations de société sont contrôlées par un commissaire aux comptes nommé et révoqué par l'Assemblée Générale. Son mandat est de trois ans renouvelable.

### **CHAPITRE IV. ASSEMBLEE GENERALE**

#### **Article 12 :**

L'Assemblée Générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Ainsi, les délibérations, prises conformément à la loi et aux statuts, obligent tous les associés, même les absents, les dissidents ou les incapables.

#### **Article 13 :**

L'Assemblée Générale Ordinaire se tient une fois l'an au premier trimestre de l'année. L'Assemblée Générale Extraordinaire se tient chaque fois que l'intérêt de la société l'exige ou à la demande d'un des associés.

#### **Article 14 :**

Les résolutions sont prises à la majorité des parts sociales, laquelle majorité est requise pour que l'Assemblée se tienne. Au moins deux associés doivent être présents ou représentés sur procuration.  $\frac{3}{4}$  des voix exprimées sont nécessaires pour modifier les statuts, une voix correspondant à une part sociale.

### **CHAPITRE IV. BILAN–INVENTAIRE–REPARTITION DES BENEFICES**

#### **Article 15 :**

L'exercice social commence le premier Janvier pour se terminer le 31 décembre de chaque année. Toutefois, le premier exercice commence le jour de l'immatriculation de la société au registre du commerce pour expirer le 31 décembre de l'année en cours.

#### **Article 16 :**

Il est établi à la fin de chaque exercice social, par les soins du Directeur Général, un inventaire général de l'actif et du passif, et un compte des pertes et profits.

L'Assemblée Générale Ordinaire statue sur l'adoption du bilan et les comptes des pertes et profits.

Elle se prononce par un vote spécial sur la décharge du Directeur Général. Les bénéfices, s'il y en a, sont répartis entre associés au prorata de leurs parts sociales.

**CHAPITRE VI. DISSOLUTION – LIQUIDATION**

**Article 17 :**

En cas de perte du quart du capital, le Directeur Général doit convoquer l'Assemblée Générale Extraordinaire des associés et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si les pertes ont atteint la moitié du capital, le Directeur Général est tenu de convoquer l'Assemblée Générale des associés afin de décider s'il y a lieu de la dissolution de la société.

Dans ce dernier cas, la dissolution ne peut être décidée que par les associés possédant au moins la moitié des parts sociales pour lesquelles il est pris part au vote.

**Article 18 :**

En cas de dissolution, le solde bénéficiaire de la liquidation du patrimoine social est partagé entre les associés suivant le nombre de leurs mises respectives, chaque part conférant un droit égal.

Les pertes éventuelles sont supportées entre les associés dans la même proportion.

**CHAPITRE VIII. DISPOSITIONS FINALES**

**Article 19 :**

Pour l'exécution des présents statuts, les soussignés font élection de domicile au siège social de la société.

En cas de litige entre la société et un des associés ou avec les tiers, une réconciliation sera tentée et si elle n'aboutit pas, les juridictions rwandaises trancheront.

**Article 20 :**

Toute disposition légale à laquelle il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y est réputée inscrite.

**Article 21 :**

Les frais de constitution de la société sont estimés à cinq cent mille (500.000Frw) francs rwandais.

Fait à Kigali le 04 septembre 2006.

RWIGARA Assinapol  
(sé)

MUKANGEMANYI Adeline  
(sé)

**ACTE NOTARIE NUMERO TROIS CENT SOIXANTE HUIT VOLUME VIII**

L'an deux mille six, le cinquième jour du mois de septembre, Nous , **RUZINDANA Landrine** , Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci avant Nous a été présenté par :

1. RWIGARA Assinapol , de nationalité rwandaise, résidant à Kiyovu, District de Nyarugenge, ville de Kigali ;
2. MUKANGEMANYI Adeline, de nationalité rwandaise, résidant à Kiyovu , District de Nyarugenge , ville de Kigali ;

En présence de MAHIRANE Jean Claude et de SINALIBARAGA Amon , témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence des dits témoins, que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

**Les comparants :**

1. RWIGARA Assinapol  
(sé)

2. MUKANGEMANYI Adeline  
(sé)

**Les témoins :**

MAHIRANE Jean Claude  
(sé)

SINALIBARAGA Amon  
(sé)

**Le Notaire**

RUZINDANA Landrine  
(sé)

**DROITS PERCUS**

**Frais d'acte : Deux mille cinq cents francs rwandais**

Enregistrés par Nous RUZINDANA Landrine, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, sous le numéro **368** volume **VIII** dont le coût 2 500 francs rwandais perçu suivant quittance n° **50 795** délivrée par le District de Kicukiro.

**Le Notaire**

RUZINDANA Landrine  
(sé)

**Frais d'expédition :** Pour expédition authentique dont coût : Quatre mille huit cents francs rwandais perçus pour une expédition authentique sur la même quittance.

**Le Notaire :**

RUZINDANA Landrine  
(sé)

**A.S. N° 41820**

Reçu en dépôt au Greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge, le 18/10/2006 et inscrit au registre adhoc des actes de société sous le n° R.C.A. 433/06/KIG le dépôt de : PREMIER HOTEL APPARTEMENTS SARL.

Droit perçus :

-Droits de dépôt : 5.000 Frw

-Amende pour dépôt tardif :.....Frw

-Droit proportionnaire (1,20% du capital) : 1.200.000 Frw suivant quittance n° 2421380 du 16/10/2006.

LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE GRANDE  
INSTANCE DE NYARUGENGE  
**MUNYENTWARI Charles**  
(sé)

**TECELKA COMMUNICATION SERVICES, T.C.S. S.A.R.L.**

**STATUTS**

**Entre les soussignés :**

1. NYATANYI Léandre de nationalité Rwandaise , résidant à Kicukiro, Ville de Kigali.
  2. BISAMAZA Ange de nationalité Rwandaise , résidant à Kicukiro, Ville de Kigali
- Il a été convenu ce qui suit :

**CHAPITRE 1. DENOMINATION ,OBJET,SIEGE SOCIAL, DUREE**

**Article premier :**

Les soussignés déclarent créer une société à responsabilité limitée régie par les lois en vigueur en République du Rwanda et par les présents statuts, dénommée " TECELKA COMMUNICATION SERVICES ", T.C.S. S.A.R.L. en sigle .

**Article 2 :**

La société a pour objet :

- Import-Export,
- Fourniture de quelques produits diversifiés , le commerce général,
- Construction,
- Conseil en Communication / Marketing Communication ,
- Développement de logiciels d'assurance ,Conseil en Assurance ,
- Informatique/ Ingénierie informatique et de la formation, Bureautique ,
- Audit Organisationnel, Financier& Comptable ,
- Formation en Management Recrutement, Conseil en Management,Business Plans, Marketing Plans.

Elle peut accomplir toutes opérations commerciales, financières, mobilières ou immobilières se rattachant directement ou indirectement à son objet social.

Elle peut représenter les sociétés poursuivant les mêmes objectifs.

**Article 3 :**

Le siège social de la société est fixé à Kicukiro,dans la ville de Kigali.Il peut être transféré en un autre lieu du Rwanda, sur décision de l'assemblée générale.

La société peut avoir des succursales et des représentations(agences ou bureaux) tant au Rwanda qu'à l'étranger.

**Article 4 :**

La société est créée pour une durée indéterminée prenant cours à la date d'immatriculation au registre de commerce.

**CHAPITRE 2. CAPITAL SOCIAL-PARTS SOCIALES**

**Article 5 :**

Le capital de la société est fixé à cinq millions de francs rwandais représentés par 100 parts sociales, d'une valeur de 50 000 chacune.

La souscription est répartie comme suit :

1. NYATANYI Léandre : 90 parts sociales ; soit 4 500 000 francs rwandais équivalents à 90% du capital social.
2. BISAMAZA Ange : 10 parts sociales : soit 500 000 francs rwandais équivalents à 10% du capital social .

**Article 6 :**

Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée Générale statuant dans les conditions requises pour la modification des statuts. En cas d'augmentation du capital social, les associés disposent d'un droit de préemption pour la souscription de tout ou partie de la dite augmentation .Le cas échéant ;l'Assemblée Générale décide de l'importance dudit droit ainsi que du délai dans lequel il devra être exercé et de toutes autres modalités de son exercice.



**Article 7 :**

Les parts sociales sont entièrement libérées.

**Article 8 :**

Les parts sont nominatives .Il est tenu au siège social, un registre des associés stipulant leurs parts souscrites et libérées, conformément à la loi.Tout associé et tout tiers intéressé peut en prendre connaissance sans le déplacer.

**Article 9 :**

Chaque associé n'est responsable des engagements de la société que jusqu'à concurrence du montant de sa souscription.

**Article 10 :**

Les parts sociales sont indivisibles et librement cessibles entre associés. Toute cession ou transmission de parts sociales à d'autres personnes est subordonnée à l'agrément de l'Assemblée Générale, sauf si la cession ou la transmission s'opère au profit du conjoint de l'associé cédant ou défunt ou de ses ascendants ou descendants en ligne directe ou de tout autre héritier.

**CHAPITRE III. ADMINISTRATION,DIRECTION,CONTROLE**

**Article 11 :**

La gestion de la société est confiée à un Directeur Général associé ou non, désigné par l'Assemblée générale.

**Article 12 :**

Le Directeur Général ne peut ni pour lui ni pour le compte des tiers, s'occuper soit directement ou indirectement d'affaires similaires à celles rentrant dans l'objet social de la société.

**Article 13 :**

Le Directeur Général dispose de tout pouvoir d'agir au nom de la société. Toutes autres opérations notamment contracter des emprunts, constituer des hypothèques, acheter ou vendre des immeubles etc.,devrons être sujettes aux décisions de l'Assemblée Générale.

Il assure également le secrétariat de l'Assemblée Générale et dresse les inventaires,les bilans et les comptes.

Il est responsable devant l'Assemblée Générale et doit faire un rapport détaillé sur les activités de la société à chaque Assemblée Générale et répondre à toutes les questions posées par les associés.

**Article 14 :**

Le contrôle de la société appartient à tout associé qui dispose de tous les droits de vérifier les livres et les comptes de la société.

**CHAPITRE IV. ASSEMBLEE GENERALE**

**Article 15 :**

L'Assemblée Générale se tient deux fois par an ,la première dans la première quinzaine du mois de janvier et la seconde dans la première quinzaine du mois de juillet.

Des Assemblées extraordinaires se tiennent chaque fois que l'intérêt de la société l'exige ou à la demande de l'un des associés.

**Article 16 :**

Les résolutions se prennent à la majorité des 2/3 des voix présentes ou représentées, chaque part donne droit à une voix. Pour délibérer valablement l'Assemblée doit réunir 2 /3 des parts sociales.

**Article 17:**

Tout associé peut se faire représenter à l'Assemblée générale par un mandataire agréé par les associés. Toutefois l'un des associés doit être présent à l'Assemblée Générale.

## ***J.O. n° 22 bis du 15/11/2006***

### **Article 18 :**

Les procès verbaux de l'Assemblée Générale sont signés par tous les associés présents et représentés. Les expéditions ou extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés par le Directeur Général .

### **Article 19 :**

La présidence de l'Assemblée Générale est assurée par son président désigné par les associés à cet effet .Son mandat n'est que de l'exercice .

## **CHAPITRE V. BILAN,INVENTAIRE,REPARTITION DES BENEFICES**

### **Article 20 :**

L'exercice social commence le premier janvier et se termine le 31 décembre de chaque année.Toutefois le premier exercice prendra cours à partir du jour de l'inscription de la société au registre de commerce pour se terminer le 31 décembre suivant.

### **Article 21 :**

Il est établi, à la fin de chaque exercice social ,par les soins du Directeur Général un inventaire général de l'actif et du passif, un bilan et un compte des pertes et profits, la tenue de la comptabilité est journalière, et à la fin de six mois d'exercice, le Directeur Général arrête la situation comptable et la présente à l'Assemblée Générale pour information de la bonne marche de la société.

### **Article 22 :**

L'Assemblée Générale ordinaire statue sur l'adoption du bilan et les comptes des pertes et profits. Elle se prononce, après l'adoption du bilan, par un vote spécial sur la décharge du Directeur Général.

### **Article 23 :**

Les bénéfices sont répartis entre associés au prorata de leurs parts, dans les limites et selon les modalités à fixer par l'Assemblée Générale qui peut affecter tout ou partie des bénéfices à telle réserve qu'elle estime nécessaire ou utile.

## **CHAPITRE VI. DISSOLUTION,LIQUIDATION**

### **Article 24 :**

La société pourra être dissoute ,soit en cas de diminution de la moitié du capital social, soit sur demande écrite et motivée de l'un des associés.

### **Article 25 :**

En cas de dissolution, le solde bénéficiaire de la liquidation est partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives,chaque part conférant un droit égal. Les pertes éventuelles sont supportées entre les associés dans la même proportion, sans toutefois qu'un associé puisse être tenu d'effectuer un versement au delà de son apport en société.

## **CHAPITRE VII. DISPOSITIONS FINALES**

### **Article 26 :**

Pour l'exécution des présents statuts, les associés font élection de domicile au siège social de la société avec attribution de juridiction aux tribunaux du Rwanda.

### **Article 27 :**

Toute disposition légale à laquelle il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y est réputée inscrite et toute clause des présents statuts qui serait contraire à une disposition impérative de la loi est réputée non écrite.

**Article 28 :**

Les associés déclarent que les frais de constitution de la société s'élèvent à environ deux cent mille francs rwandais (200 000 Frw) et figureront au bilan du premier exercice au titre des frais de premier établissement.

**Article 29 :**

L'Assemblée Générale nomme pour la première fois Directeur Général , NYATANYI Léandre .

Fait à Kigali, le 06 juillet 2005

**LES ASSOCIES**

1. NYATANYI Léandre  
(sé)

2. BISAMAZA Ange  
(sé)

**ACTE NOTARIE NUMERO VINGT NEUF MILLE CENT VINGT ET UN VOLUME DLXXVII.**

L'an deux mille cinq, le sixième jour du mois de juillet , Nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali ,certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par :

1. NYATANYI Léandre , résidant à Kigali.
2. BISAMAZA Ange , résidant à Kigali .

En présence de KAYITARE Vianney et de RUTAYISIRE Janvier , témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali .

**LES COMPARANTS**

1. NYATANYI Léandre  
(sé)

2. BISAMAZA Ange  
(sé)

**LES TEMOINS**

1. KAYITARE Vianney  
(sé)

2. RUTAYISIRE Janvier  
(sé)

**LE NOTAIRE**

NDIBWAMI Alain  
(sé)

**-DROITS PERCUS** : Frais d'acte :deux mille cinq cents francs rwandais, enregistré par Nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais étant et résidant à Kigali, sous le numéro 29 121, volume DLXXVII dont le coût deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n° 1737664 du 5 Juillet deux mille cinq, délivrée par le comptable Public de Kigali .

**LE NOTAIRE**

NDIBWAMI Alain  
(sé)

**-FRAIS D'EXPEDITION** : POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT SIX MILLE QUATRE CENTS FRANCS RWANDAIS ,PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

**LE NOTAIRE**

NDIBWAMI Alain  
(sé)

**A.S. N° 41877**

Reçu en dépôt au Greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge, le 01/11/2006 et inscrit au registre adhoc des actes de société sous le n° RCA 9924/KIG le dépôt de : Statut de la société TCS Sarl.

Droit perçus :

-Droits de dépôt : 5000 Frw

-Amende pour dépôt tardif : .....Frw

-Droit Proportionnel (1,20% du capital) : 60.000 Frw suivant quittance n° 1795490 du 25/07/2006

LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE GRANDE  
INSTANCE DE NYARUGENGE  
**MUNYANTWARI Charles**  
(sé)

REPUBLIQUE DU RWANDA

**SOCIETE ANONYME**

**STATUTS**

**ET**

**ARTICLES REGISSANT LA SOCIETE**

**TOP TOWER HOTELS SA**

Fait à Kigali le 08/09/2006

**Société « TOP TOWER HOTELS SA »**

**STATUTS**

**LES COMPARANTS:**

1. MUSONI NDAMAGE Thaddée, résidant au n° 9, rue du Progrès, District de Nyarugenge, Ville de Kigali (Rwanda), BP 196 **Kigali** ;
2. KANZAYIRE Epiphanie, résidant au n° 9, rue du Progrès, District de Nyarugenge, Ville de Kigali (Rwanda), BP 196 **Kigali** ;
3. MUSONI Hubert Maurice, résidant au n° 17, avenue de l'Amphore, 1020 Bruxelles (Belgique) ; représenté par KANZAYIRE Epiphanie suivant procuration ci-annexée établie à Bruxelles le 05 avril 2006 et légalisée par le Premier Secrétaire de l'Ambassade du Rwanda à Bruxelles le 06 avril 2006 ;
4. MUSONI Yves Bernard, résidant au n° 9, rue du Progrès, District de Nyarugenge, Ville de Kigali (Rwanda), BP 196 **Kigali** ;
5. MUSONI Yvette Monique, résidant au n° 17, avenue de l'Amphore, 1020 Bruxelles (Belgique) ; représentée par KANZAYIRE Epiphanie suivant procuration ci-annexée établie à Bruxelles le 05 avril 2006 et légalisée par le Premier Secrétaire de l'Ambassade du Rwanda à Bruxelles le 06 avril 2006 ;
6. MUSONI IHOZO Nathalie, résidant au n° 17, avenue de l'Amphore, 1020 Bruxelles (Belgique) ; représentée par KANZAYIRE Epiphanie suivant procuration ci-annexée établie à Bruxelles le 05 avril 2006 et légalisée par le Premier Secrétaire de l'Ambassade du Rwanda à Bruxelles le 06 avril 2006 ;
7. MUSONI IHOGOZA Paola, résidant au n° 17, avenue de l'Amphore, 1020 Bruxelles (Belgique) ; représentée par KANZAYIRE Epiphanie suivant procuration ci-annexée établie à Bruxelles le 05 avril 2006 et légalisée par le Premier Secrétaire de l'Ambassade du Rwanda à Bruxelles le 06 avril 2006 ;

**Déclarent** constituer entre eux une société anonyme de droit rwandais dont ils arrêtent les statuts comme suit :

**CHAPITRE PREMIER : FORME, DENOMINATION, SIEGE, OBJET ET DUREE**

**Article premier :**

Sous le régime de la législation en vigueur au Rwanda, il est constitué une société anonyme sans appel public à l'épargne, dénommée « TOP TOWER HOTELS SA » en abrégé « T.T.H.sa »

**Article 2 :**

Le siège social de la société est établi à Kigali. Il peut être transféré en tout autre localité du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale des actionnaires délibérant dans les formes requises par la loi pour la modification des statuts de la société.

Des bureaux, succursales et agences peuvent être ouverts ailleurs au Rwanda ou à l'étranger par décision de l'Assemblée Générale.

**Article 3 :**

La société a pour objet le développement et la promotion des activités hôtelières et touristiques, notamment par la construction, l'exploitation, la gestion, la mise en location des hôtels et des motels, par l'organisation des transports, des voyages et des excursions touristiques, d'affaires et d'agrément, par l'établissement des relations de partenariat avec les opérateurs nationaux ou étrangers oeuvrant dans le secteur de l'hôtellerie et du tourisme, par la promotion des activités culturelles liées de près ou de loin de l'industrie hôtelière et du tourisme, par la représentation des entreprises et sociétés concernées par l'hôtellerie, le tourisme, la mobilité et la culture.

La société pourra, de manière générale, s'intéresser à toutes opérations hôtelières, industrielles, commerciales, financières, mobilières et immobilières, import-export, utiles à la réalisation de tout ou partie de son objet social.

L'objet social pourra en tout temps être étendu ou restreint par voie de modification des statuts.

**Article 4 :**

La Société est constituée pour une durée indéterminée prenant cours le jour de son immatriculation au registre de commerce.

**CHAPITRE II : CAPITAL SOCIAL-ACTIONS-SOUSCRIPTION-LIBERATION**

**Article 5 :**

Le capital social est fixé à cent six millions ( 106.000.000 Frw) de Francs Rwandais représenté par 10.600 actions d'une valeur nominale de dix mille (10.000) francs rwandais chacune.

**Article 6 :**

Les actionnaires déclarent que le capital social est entièrement souscrit et libéré comme suit :

- Apport par MUSONI NDAMAGE Thaddée de l'immeuble érigé à Kacyiru (Ville de Kigali) dans la parcelle n° 711 du plan cadastral de Kigali et évalué à la somme de cent millions (100.000.000) de francs rwandais équivalent à dix mille actions (10.000 actions).
- Apports en espèces effectués comme suit :

1. KANZAYIRE Epiphanie :	1.000.000 Frw
2. MUSONI Hubert Maurice :	1.000.000 Frw
3. MUSONI Yves Bernard :	1.000.000 Frw
4. MUSONI Yvette Monique :	1.000.000 Frw
5. MUSONI IHOZO Nathalie :	1.000.000 Frw
6. MUSONI IHOGOZA Paola :	1.000.000 Frw

Les actions ainsi créées sont réparties comme suit :

1. MUSONI NDAMAGE Thaddée :	1.590 actions
2. KANZAYIRE Epiphanie :	1.590 actions
3. MUSONI Hubert Maurice :	2.650 actions
4. MUSONI Yves Bernard :	2.120 actions
5. MUSONI Yvette Monique :	1.590 actions
6. MUSONI IHOZO Nathalie :	530 actions
7. MUSONI IHOGOZA Paola :	530 actions

**Article 7 :**

Le capital social pourra être augmenté en une ou plusieurs fois, par décision de l'Assemblée Générale extraordinaire. Lors de toute augmentation du capital, l'Assemblée Générale fixe le taux et les conditions d'émission des actions nouvelles. Celles-ci sont offertes par préférence aux propriétaires des émissions des actions existant au jour de l'émission au prorata des actions appartenant à chacun d'eux.

Le droit de préemption s'exerce dans le délai de trois mois et aux conditions fixées par l'Assemblée Générale.

Pour la libération des actions souscrites en cas d'augmentation du capital, le conseil d'administration fait, selon les besoins de la société, des appels aux fonds aux actionnaires souscripteurs, la lettre recommandée, au moins un mois avant la date fixé pour les versements.

Un actionnaire en défaut de payer à temps ce qu'il doit pour les actions qu'il a souscrites est, sans mise en demeure, débiteur d'intérêts calculés à compter de la date à laquelle le paiement était échu, au taux que fixera l'Assemblée Générale des actionnaires. L'exercice du droit de vote rattaché aux actions souscrites mais libérées est suspendu. La liste des actionnaires dont les actions ne sont pas entièrement publiées et comportant les montants encore dus par eux est publiée annuellement par la société, à la suite de son bilan.

Lorsque l'augmentation du capital est faite à l'aide d'apports nouveaux, les règles relatives à la constitution du capital sont applicables.

**Article 8 :**

Il est tenu, dans les formes prévues par la loi, au siège social, un registre des actions nominatives et indivisibles.

**Article 9 :**

La possession d'une action emporte de plein droit adhésion aux statuts de la société et aux décisions de l'Assemblée Générale. Chaque action confère un droit égal dans la répartition des bénéfices et du produit de liquidation.

### **CHAPITRE III : ASSEMBLEE GENERALE**

#### **Article 10 :**

L'Assemblée Générale est composée de tous les actionnaires ou leurs porteurs de procuration. Elle a les pouvoirs les plus étendus pour accomplir ou ratifier tous les actes qui intéressent la société.

Elle a notamment le droit :

- d'apporter des modifications aux statuts ;
- de nommer les administrateurs et les commissaires aux comptes ;
- de nommer et révoquer le personnel ;
- statuer le bilan et le compte de pertes et profits.

#### **Article 11 :**

L'Assemblée Générale ordinaire se tiendra chaque année au mois de décembre au siège social de la société ou à titre exceptionnel, en tout autre endroit, sur convocation du Directeur Général. Des Assemblées Générales Extraordinaires se tiendront chaque fois que l'intérêt de la société l'exigera, même à la demande des actionnaires réunissant à la majorité des actions. Les décisions se prennent par consensus ou à défaut à la majorité des actions présentes ou représentées.

#### **Article 12 :**

L'Assemblée Générale des actionnaires choisit en son sein un Président, un Scrutateur et un Secrétaire. Ils ne sont pas rémunérés. Toutefois, les frais exposés peuvent être remboursés.

#### **Article 13 :**

Les délibérations de l'Assemblée Générale sont consignées dans les procès verbaux signés par les actionnaires. Les copies ou extraits de ces procès-verbaux à produire en justice ou ailleurs sont signés conjointement par le Directeur Général et le Secrétaire.

#### **Article 14 :**

Les convocations de l'Assemblée Générale énoncent l'ordre du jour et le lieu de la réunion. Elles sont envoyées par lettres recommandées ou remises contre récépissé 15 jours au moins avant l'Assemblée Générale Ordinaire et 8 jours au moins avant les Assemblées Générales Extraordinaires.

### **CHAPITRE IV : ADMINISTRATION, DIRECTION, SURVEILLANCE**

#### **Article 15 :**

La gestion journalière est assurée par un Gérant, associé ou non, désigné par l'Assemblée Générale pour un mandat d'une année renouvelable. Il peut être révoqué dans les mêmes formes que sa désignation. Il ne peut démissionner que moyennant un préavis de trois mois. Ses émoluments et autres avantages sont fixés par l'Assemblée Générale. Il ne peut sans autorisation de l'Assemblée Générale, exercer à son propre compte ou pour les comptes des tiers, une activité similaire à celle de la société. Pour le premier mandat est nommé Gérant MUSONI Yves Bernard. Les actionnaires déclarent en outre nommé le Directeur Générale Monsieur MUSONI NDAMAGE Thaddée pour assister le Gérant durant l'exercice de ses fonctions.

#### **Article 16 :**

Le Gérant a tous les pouvoirs de gestion journalière pour le compte de la société. Il s'occupe et tient les livres comptables suivant les exigences de la loi régissant la comptabilité et la fiscalité au Rwanda.

#### **Article 17 :**

Le Directeur Général conclut et exécute tous marchés, dresse et arrête tous comptes et factures, este en justice tant en demandant qu'en défendant, concilie, transige, exécute toutes décisions judiciaires, signe toutes lettres ou tous contrats, amorce tous contacts avec l'autorité publique ou avec des firmes privées.

Tout document comptable engageant la société vis-à-vis des tiers doit porter sa signature. En cas d'absence ou d'empêchement, il peut déléguer ses pouvoirs au Gérant.



**Article 18 :**

Chaque fois que de besoin, la surveillance de la gestion de la société sera confiée à un ou plusieurs commissaires aux comptes, associés ou non, nommés par l'Assemblée Générale qui détermine leur mandat.

**CHAPITRE V : EXERCICE SOCIAL, INVENTAIRE, BILAN, ET  
REPARTITION DES BENEFICES**

**Article 19 :**

L'exercice social commence le premier janvier et se termine le 31 décembre de chaque année. Le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce pour se terminer le 31 décembre suivant.

**Article 20 :**

Le Gérant dresse, à la fin de chaque exercice fiscal un inventaire général de l'actif et du passif de la société contenant le résumé de tous les engagements et des avoirs de la société.

**Article 21 :**

L'excédent favorable du bilan, après déduction des frais généraux, amortissements nécessaires et autres charges, constitue le bénéfice net de l'exercice. Sur les bénéfices nets, il est successivement prélevé :

- (a) 5% pour former le fonds de réserve fiscal ; ce prélèvement sera facultatif lorsque ce fonds aura atteint 10% du capital social.
- (b) 5% affecté à la formation du fonds de réserve prévu à l'article 220 de la loi n°6/88 du 12 février 1988 relatives aux sociétés commerciales ; ce prélèvement cessera être obligatoire lorsque ce fond aura atteint 10% du capital.

L'Assemblée Générale pourra affecter les montants qu'elle exige nécessaire à la constitution de tous autres fonds spéciaux : de réserve, de provision ou de renouvellement. Le solde sera réparti entre les actionnaires à titre de bénéfice et le paiement se fera aux époques et aux endroits fixés par l'Assemblée Générale.

**CHAPITRE VI : DISSOLUTION ET LIQUIDATION**

**Article 22 :**

La société peut être dissoute en tout temps sur décision de l'Assemblée Générale. Elle ne peut néanmoins être dissoute pour cause d'interdiction, faillite, déconfiture ou la mort d'un actionnaire.

**Article 23 :**

En cas de perte d'un tiers du capital, le Directeur Général soumet la question de la dissolution de la société à l'Assemblée Générale. Celle-ci désigne les liquidateurs. Le solde favorable de la liquidation sera partagé entre les actionnaires au prorata de leurs actions.

**CHAPITRE VII : DISPOSITIONS GENERALES**

**Article 24 :**

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, de même que pour leur interprétation, les actionnaires se conformeront à la législation en vigueur au Rwanda.

En conséquence, les dispositions de cette législation auxquelles il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y sont réputées inscrites et les clauses qui seraient contraires aux dispositions impératives de ces lois sont réputées non écrites.

**Article 25 :**

Toute contestation ou litige concernant l'interprétation ou l'application des présents statuts seront de la compétence des juridictions du siège social de la société.

**Article 26 :**

Les présents statuts entrent en vigueur le jour l'immatriculation de la société au registre de commerce.

**Article 27 :**

Le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la société ou qui sont mis à sa charge en raison de sa constitution s'élèvent approximativement à cinq millions de Frw (5.000.000 frw).

Kigali, le 08/09/ 2006

**LES COMPARANTS**

MUSONI NDAMAGE Thaddée  
(sé)

KANZAYIRE Epiphanie  
(sé)

MUSONI Hubert Maurice représenté  
par KANZAYIRE Epiphanie  
(sé)

MUSONI Yves Bernard  
(sé)

MUSONI Yvette Monique représentée  
par KANZAYIRE Epiphanie  
(sé)

MUSONI IHOZO Nathalie représentée  
par KANZAYIRE Epiphanie  
(sé)

MUSONI IHOGOZA Paola représentée  
par KANZAYIRE Epiphanie  
(sé)

**ACTE NOTARIE NUMERO TROIS CENT QUATRE VINGT  
VOLUME VII D.K.**

L'an deux mille six, le huitième jour du mois de septembre, Nous **RUZINDANA Landrine**, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à KIGALI, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant, Nous a été présenté par :

1. MUSONI NDAMAGE Thaddée, résidant à Kigali
2. KANZAYIRE Epiphanie, résidant à Kigali
3. MUSONI Hubert Maurice, résidant en Belgique, représenté par KANZAYIRE Epiphanie
4. MUSONI Yves Bernard, résidant à Kigali
5. MUSONI Yvette Monique, résidant en Belgique, représentée par KANZAYIRE Epiphanie
6. MUSONI IHOZO Nathalie, résidant en Belgique, représentée par KANZAYIRE Epiphanie
7. MUSONI IHOGOZA Paola, résidant en Belgique, représentée par KANZAYIRE Epiphanie

En présence de KAREKEZI Emmanuel résidant à Kigali et de NDAHAYO Isacar, résidant à Kigali, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été fait aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

**Les comparants:**

MUSONI NDAMAGE Thaddée (sé)

KANZAYIRE Epiphanie (sé)

MUSONI Hubert Maurice représenté  
par KANZAYIRE Epiphanie (sé)

MUSONI Yves Bernard (sé)

MUSONI Yvette Monique  
représentée par KANZAYIRE Epiphanie  
(sé)

MUSONI IHOZO Nathalie  
représentée par KANZAYIRE Epiphanie  
(sé)

MUSONI IHOGOZA Paola représentée  
par KANZAYIRE Epiphanie  
(sé)

**Les témoins**

KAREKEZI Emmanuel  
(sé)

NDAHAYO Isacar  
(sé)

**Le Notaire**

**RUZINDANA Landrine**  
(sé)

**DROITS PERCUS** : Frais d'acte : Deux mille cinq cents francs rwandais, enregistré par Nous, **RUZINDANA Landrine**, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais étant et résidant à Kigali, **sous le numéro 380 volume VII**, dont le coût de deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant **quittance n°CAR/11/156368 du 08 août 2006**, délivrée par la BCDI pour le compte du District de Kicukiro.

**Le Notaire**

**RUZINDANA Landrine**  
(sé)

**FRAIS D'EXPEDITION**, POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT EST DE QUATRE MILLE HUIT CENT FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

**Le Notaire**

**RUZINDANA Landrine**  
(sé)

**A.S. N° 41732**

Reçu en dépôt au Greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge, le 12/9/2006 et inscrit au registre adhoc des actes de société sous le n° RCA 351/06/KIG le dépôt de : Statut de la société TOP TOWER HOTELS S.A.

Droit perçus :

-Droits de dépôt : 5000 Frw

-Amende pour dépôt tardif : .....Frw

-Droit Proportionnel (1,20% du capital) : 1.272.000 Frw suivant quittance n° 2345229 du 12/09/2006

LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE GRANDE  
INSTANCE DE NYARUGENGE  
**MUNYANTWARI Charles**  
(sé)

**BANQUE NATIONALE DU RWANDA**

**SITUATION MENSUELLE A FIN SEPTEMBRE 2006**

**I. Compte de pertes et profits**

		<b><u>30 septembre 2006</u></b>	<b>30 septembre 2005</b>
Intérêts reçus	1	8 262 670 883	4 406 172 845
Intérêts payés	2	(2 317 124 735)	(818 323 699)
		<b>5 945 546 148</b>	<b>3 587 849 146</b>
<b><u>Intérêts nets</u></b>			
Frais et Commissions nets	3	122 402 211	76 454 880
Gains sur opérations de change	4	1 341 959 003	1 420 085 726
Autres produits d'exploitation	5	2 186 136 075	1 069 195 644
		<b>9 596 043 437</b>	<b>6 153 585 396</b>
<b><u>Résultat sur opérations</u></b>			
Charges d'exploitation	6	(4 611 610 657)	(3 308 073 734)
Variation des cours des avoirs extérieurs	7	(1 733 513 549)	(5 141 141 294)
		<b>3 250 919 231</b>	<b>(2 295 629 632)</b>
<b><u>RESULTAT DE LA PERIODE</u></b>			

**II. Bilan au 30 septembre 2006**

<b>ACTIF</b>		<b>30 septembre 2006</b>	<u>30 septembre 2005</u>
Caisse		683 272 460	739 519 494
Créances extérieures	8	229 845 277 156	185 029 198 053
Quote-part auprès du FMI		65 168 899 505	64 445 055 750
Créances sur l'Etat et Assimilés	9	41 821 420 080	42 209 412 768
Créances sur les Banques et AIF locales	10	1 569 768 562	1 884 982 175
Prêts au personnel	11	2 974 902 631	2 625 528 938
Créances diverses	12	407 655 760	488 297 487
Immobilisations incorporelles	13	96 432 080	222 973 835
Immeubles de placement	14	236 850 164	291 710 917
Autres immobilisations corporelles	15	1 781 947 308	2 114 848 874
Charges à répartir	16	2 095 376 153	3 628 439 764
Titres de participation	17	450 000 000	450 000 000
		<b><u>TOTAL ACTIF</u></b>	<b><u>304 129 968 055</u></b>
		<b><u>PASSIF</u></b>	
Circulation fiduciaire	18	53 903 059 074	45 350 181 037
Dépôts de l'Etat et Assimilés	19	123 863 409 929	84 225 536 405
Dépôts des banques et AIF locales	20	61 568 901 010	33 608 379 966
Engagements envers le FMI	21	78 644 598 704	121 516 276 971
Autres engagements extérieurs	22	1 101 733 303	1 368 398 554
Autres dettes	23	9 966 246 675	5 933 563 541
		<b><u>TOTAL PASSIF</u></b>	<b><u>292 002 336 474</u></b>
		<b><u>FONDS PROPRES</u></b>	
Capital	24	2 000 000 000	2 000 000 000
Fonds général de réserves	25	8 029 617 568	7 082 165 144
Autres réserves	26	4 763 316 365	5 341 096 069
Résultat de la période		3 250 919 231	(2 295 629 632)
		<b><u>TOTAL DES FONDS PROPRES</u></b>	<b><u>12 127 631 581</u></b>
		<b><u>TOTAL PASSIF ET FONDS PROPRES</u></b>	<b><u>304 129 968 055</u></b>

**BANQUE NATIONALE DU RWANDA**

**SITUATION MENSUELLE A FIN OCTOBRE 2006**

**I. Compte de pertes et profits**

	<b><u>31 octobre 2006</u></b>	<b>31 octobre 2005</b>
Intérêts reçus	9 227 043 447	4 874 514 000
Intérêts payés	(2 611 889 230)	(977 182 090)
<b><u>Intérêts nets</u></b>	<b>6 615 154 217</b>	<b>3 897 331 910</b>
Frais et Commissions nets	140 021 231	98 524 840
Gains sur opérations de change	1 392 853 022	1 546 451 090
Autres produits d'exploitation	2 620 182 849	1 238 445 722
<b><u>Résultat sur opérations</u></b>	<b>10 768 211 319</b>	<b>6 781 182 997</b>
Charges d'exploitation	(5 110 853 342)	(3 617 829 905)
Résultat sur variations des cours des avoirs extérieurs	(1 445 194 783)	(5 258 445 722)
<b><u>RESULTAT DE LA PERIODE</u></b>	<b>4 212 163 194</b>	<b>(2 095 092 630)</b>

II. Bilan au 31 Octobre 2006

<b>ACTIF</b>	<b>31 octobre 2006</b>	<u>31 octobre 2005</u>
Caisse	860 659 902	675 479 114
Créances extérieures	226 701 942 291	195 204 593 383
Quote-part au Fonds Monétaire International	65 379 067 007	64 353 092 940
Créances sur l'Etat et Assimilés	41 819 555 321	42 209 534 758
Créances sur les Banques et AIF locales	1 522 197 547	1 857 614 981
Prêts au Personnel	2 965 187 320	2 660 372 921
Créances diverses	925 364 764	402 291 360
Immobilisations incorporelles	89 979 469	222 973 835
Immeubles de placement	234 237 747	291 710 917
Autres immobilisations corporelles	1 743 413 433	2 109 896 971
Charges à répartir	2 022 373 124	3 628 785 444
Titres de participation	450 000 000	450 000 000
<b><u>TOTAL ACTIF</u></b>	<b>344 713 977 925</b>	<b>314 738 178 051</b>
 <b><u>PASSIF</u></b>		
Circulation fiduciaire	54 381 281 458	45 996 419 951
Dépôts de l'Etat et Assimilés	116 133 162 405	92 251 851 669
Dépôts des banques et AIF locales	68 451 968 870	37 543 108 027
Engagements envers le FMI	78 898 224 880	120 386 816 598
Autres engagements extérieurs	976 031 042	1 071 366 090
Autres dettes	6 821 166 075	4 488 615 716
<b><u>TOTAL PASSIF</u></b>	<b>325 661 834 730</b>	<b>301 738 178 051</b>
 <b><u>FONDS PROPRES</u></b>		
Capital	2 000 000 000	2 000 000 000
Fonds général de réserves	8 069 617 568	7 082 165 144
Autres réserves	4 770 362 433	5 341 096 069
Résultat de la période	4 212 163 194	(2 095 092 630)
<b><u>TOTAL DES FONDS PROPRES</u></b>	<b>19 052 143 195</b>	<b>12 328 168 583</b>
<b><u>TOTAL PASSIF ET FONDS PROPRES</u></b>	<b>344 713 977 925</b>	<b>314 066 346 634</b>

**BANQUE NATIONALE DU RWANDA**

**SITUATION MENSUELLE A FIN NOVEMBRE 2006**

**I. Compte de pertes et profits**

	<b><u>30 novembre 2006</u></b>	<b>30 novembre 2005</b>
Intérêts reçus	10 187 723 544	5 410 130 934
Intérêts payés	(3 087 746 478)	(1 176 034 207)
<b><u>Intérêts nets</u></b>	<b>7 099 977 066</b>	<b>4 234 096 727</b>
Frais et Commissions nets	149 948 544	102 790 305
Gains sur opérations de change	1 478 317 905	1 707 400 479
Autres produits d'exploitation	2 975 816 815	1 423 215 452
<b><u>Résultat sur opérations</u></b>	<b>11 704 060 330</b>	<b>7 467 502 963</b>
Charges d'exploitation	(5 595 482 095)	(3 957 158 881)
Variations des cours des avoirs extérieurs	(1 395 679 342)	(4 704 655 325)
<b><u>RESULTAT DE LA PERIODE</u></b>	<b>4 712 898 893</b>	<b>(1 194 311 243)</b>



**BANQUE NATIONALE DU RWANDA**

**SITUATION MENSUELLE AU 30 NOVEMBRE 2006**

**II. Bilan au 30 novembre 2006**

**ACTIF**

	<b>30 novembre 2006</b>	<u>30 novembre 2005</u>
Caisse	520 229 826	357 118 102
Créances extérieures	231 606 352 498	198 651 338 403
Quote-part au Fonds Monétaire International	66 427 507 681	63 143 006 220
Créances sur l'Etat et Assimilés	41 843 216 504	42 202 815 583
Créances sur les Banques et AIF locales	1 494 570 579	1 830 480 882
Prêts au Personnel	3 106 886 485	2 701 356 733
Créances diverses	573 577 237	372 928 650
Immobilisations incorporelles	78 192 357	222 973 835
Immeubles de placement	231 625 330	291 710 917
Autres immobilisations corporelles	1 703 974 535	2 113 077 524
Charges à répartir	1 924 411 108	3 628 785 444
Titres de participation	450 000 000	450 000 000
<b><u>TOTAL ACTIF</u></b>	<b>349 960 544 140</b>	<b>315 736 642 323</b>

**PASSIF**

Circulation fiduciaire	54 786 972 270	47 556 707 920
Dépôts de l'Etat et Assimilés	107 601 165 666	86 030 137 311
Dépôts des banques et AIF locales	78 711 907 596	45 332 026 530
Engagements envers le FMI	80 163 463 311	118 123 079 438
Autres engagements extérieurs	2 723 914 819	959 033 778
Autres dettes	6 416 067 478	4 735 657 346
<b><u>TOTAL PASSIF</u></b>	<b>330 403 491 140</b>	<b>302 736 642 323</b>

**FONDS PROPRES**

Capital	2 000 000 000	2 000 000 000
Fonds général de réserves	8 028 428 486	7 082 165 144
Autres réserves	4 815 725 621	5 341 096 069
Résultat de la période	4 712 898 893	(1 194 311 243)

**TOTAL DES FONDS PROPRES** **19 557 053 000** **13 228 949 970**

**TOTAL PASSIF ET FONDS PROPRES** **349 960 544 140** **315 965 592 293**